

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday, October 3, 2024

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs met with videoconference this day at 11:46 a.m. [ET] to study Bill S-256, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (seizure) and to make related amendments to other Acts.

**Senator Brent Cotter** (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

**The Chair:** Good afternoon, honourable senators.

[*English*]

My name is Brent Cotter, senator from Saskatchewan, and I am the chair of this committee. I'm now going to invite my colleagues to introduce themselves, starting with the deputy chair.

**Senator Batters:** Senator Denise Batters, Saskatchewan.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** Claude Carignan from Quebec.

**Senator Dalphond:** Pierre J. Dalphond from Quebec.

**Senator Audette:** *Kuei* [*Innu-Aimun spoken*]. Michèle Audette from Quebec.

**Senator Oudar:** Manuelle Oudar from Quebec.

[*English*]

**Senator Duncan:** Pat Duncan from the Yukon. I'm substituting for Senator Kim Pate this morning.

**Senator Simons:** Paula Simons, Alberta, Treaty 6 territory.

**Senator Clement:** Senator Bernadette Clement, Ontario.

**The Chair:** Thank you, colleagues, and welcome, Senator Duncan.

At steering yesterday, we gave consideration to reprioritizing the bills under consideration at this committee. I think in informal discussions, we reached the view that there is a consensus to do exactly that. Upon completion of the consideration of Bill S-230 next Wednesday, we will move to consideration of two C bills beginning next Thursday. I will take it there is a consensus on that within the committee, absent any objection? Are we agreed on that?

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 3 octobre 2024

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles se réunit aujourd'hui, à 11 h 46 (HE), avec vidéoconférence, pour étudier le projet de loi S-256, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (saisie) et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

**Le sénateur Brent Cotter** (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

**Le président :** Bonjour, honorables sénatrices et sénateurs.

[*Traduction*]

Je m'appelle Brent Cotter. Je suis sénateur de la Saskatchewan et président du comité. Je vais maintenant inviter mes collègues à se présenter, en commençant par la vice-présidente.

**La sénatrice Batters :** Sénatrice Denise Batters, de la Saskatchewan.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** Claude Carignan, du Québec.

**Le sénateur Dalphond :** Pierre J. Dalphond, du Québec.

**La sénatrice Audette :** *Kuei* [*mots prononcés en innu-aimun*]. Michèle Audette, du Québec.

**La sénatrice Oudar :** Manuelle Oudar, du Québec.

[*Traduction*]

**La sénatrice Duncan :** Pat Duncan, du Yukon. Je remplace la sénatrice Kim Pate ce matin.

**La sénatrice Simons :** Paula Simons, du territoire visé par le Traité n° 6, en Alberta.

**La sénatrice Clement :** Sénatrice Bernadette Clement, de l'Ontario.

**Le président :** Merci, chers collègues, et bienvenue, sénatrice Duncan.

À la réunion d'hier du comité directeur, nous nous sommes penchés sur la réorganisation de l'ordre de priorité des projets de loi étudiés par le comité. Dans des discussions informelles, je pense que nous nous sommes entendus pour dire qu'il y avait un consensus pour faire exactement cela. Après avoir terminé l'examen du projet de loi S-230 mercredi prochain, nous allons passer à l'étude de deux projets de loi de la Chambre des communes à partir du jeudi. Je suppose qu'il y a un consensus à

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you all. Thank you, Senator Dalphond, for having prepared a motion that turns out to be unnecessary now.

Senators, we have taken care of the question of that motion, and we can now move on to the main purpose of our gathering today, which is to undertake our main item: meeting to begin clause-by-clause consideration of Bill S-256, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (seizure) and to make related amendments to other Acts.

So turning now to Bill S-256, colleagues, is it agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-256?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the preamble stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 1, which contains the short title, stand postponed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 2 carry?

You have an amendment to propose to clause 2?

**Senator Dalphond:** Yes. Mr. Chair, if you allow me.

**The Chair:** — clause 3 rather than clause 2, Senator Dalphond. But I don't want to presume —

**Senator Dalphond:** I can introduce what I proposed for clause 2 and also deal with clauses 3 and 4 at the same time.

**The Chair:** It is a bit tricky with respect to clause 3 because we also have an amendment to that clause proposed by —

**Senator Dalphond:** I understand, but if I could explain what I am going to propose.

**The Chair:** Sure. This is on the amendment to clause 2.

**Senator Dalphond:** Correct.

ce sujet au sein du comité, si personne ne s'y oppose. Sommes-nous d'accord?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci à tout le monde. Merci, sénateur Dalphond, d'avoir préparé une motion qui n'est finalement plus nécessaire maintenant.

Chers collègues, nous avons réglé cette motion, et nous pouvons maintenant passer au principal objectif de notre réunion d'aujourd'hui, c'est-à-dire le principal point inscrit à l'ordre du jour : le commencement de l'étude article par article du projet de loi S-256, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (saisie) et apportant des modifications connexes à d'autres lois.

Nous passons donc maintenant au projet de loi S-256, chers collègues. Plaît-il au comité de procéder à l'étude article par article du projet de loi S-256?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Est-il convenu de réserver l'étude du titre?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Est-il convenu de réserver l'étude du préambule?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Êtes-vous d'accord pour réserver l'étude de l'article 1, qui contient le titre abrégé?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 2 est-il adopté?

Voulez-vous proposer un amendement à l'article 2?

**Le sénateur Dalphond :** Oui. Si vous le permettez, monsieur le président.

**Le président :** ... l'article 3 plutôt que l'article 2, sénateur Dalphond. Mais je ne veux pas présumer...

**Le sénateur Dalphond :** Je peux dire ce que j'ai proposé pour l'article 2 et parler des articles 3 et 4 en même temps.

**Le président :** C'est un peu délicat pour ce qui est de l'article 3, car un amendement à cet article a été proposé par...

**Le sénateur Dalphond :** Je comprends, mais j'aimerais expliquer ce que je vais proposer.

**Le président :** Bien sûr. C'est au sujet de l'amendement à l'article 2.

**Le sénateur Dalphond :** En effet.

**The Chair:** Thank you.

**Senator Dalphond:** My proposal is to delete section 2, to delete section 4 and to rewrite section 3. So, essentially, I'm going to explain: It is going to be like Senator Boyer's bill. It is two and a half pages that become one page.

I have listened carefully to what was said. I also read the brief that we got kind of late in the game from Canada Post. As you know, I was reading it yesterday as we were going on, quite frankly.

Some concerns were raised about some of the amendments that will have impacts on their operations, including provincial laws and the immunity of maybe a federal agency of the Crown versus provincial laws. I see they were raising interesting flags and concerns — I also came to the conclusion that we maybe could do the things in a simpler way.

What we are trying to achieve here and the intent of the bill is essentially to stop the distribution of fentanyl through envelopes. That's part of the mail; envelopes are one part of the mail. There are also the parcels. There are also inspectors that have functions to carry out.

My bill is focusing on mail, including parcels, which, under the current systems, are free from seizure because the laws says that you cannot seize them when they are in the mail — from the time they are posted to the time they are delivered. So what we're trying to do here is to give the police the power to obtain the judicial authorization to seek from a judge authorizations to seize an envelope or a parcel. Yesterday, the witness was clear that he was suggesting that we should go for the highest level of protection because Senator Simons expressed concerns about privacy interests. I think the professor yesterday also raised some issues about privacy. So I think the best way to bring the privacy interest and what we're trying to do here — protect the public and stop the distribution of illegal products through the mail — is to go for the general warrant. That requires reasonable ground to believe, and not to suspect, which is the criteria for the inspectors but it is something else.

What I am then proposing — we're dealing with enforcement statutes because they include laws of provinces and a law or a bylaw made by a council. That idea of councils making legislation will remain relevant for the other provisions where we are asking Canada Post to do screenings of some of the mail that is going to some reserves to be distributed among local Indigenous communities. That's a separate section. So that part of the definition will be incorporated there.

**Le président :** Merci.

**Le sénateur Dalphond :** Je propose de supprimer l'article 2 et l'article 4 et de réécrire l'article 3. Donc, essentiellement, je vais expliquer : ce sera comme le projet de loi de la sénatrice Boyer. Nous passons de deux pages et demie à une page.

J'ai écouté attentivement ce qui a été dit. J'ai aussi lu le mémoire de Postes Canada que nous avons reçu un peu tard dans le processus. Comme vous le savez, je le lisais hier pendant nos délibérations, en toute franchise.

Postes Canada a soulevé des préoccupations concernant certains des amendements qui auront des répercussions sur ses activités, y compris en ce qui concerne les lois provinciales et peut-être l'immunité d'une société d'État fédérale par rapport aux lois provinciales. Je vois des mises en garde et des préoccupations intéressantes. J'en suis venu à la conclusion que nous pourrions peut-être faire les choses plus simplement.

Ce que nous essayons d'accomplir ici et l'objet du projet de loi consistent essentiellement à mettre fin à la distribution de fentanyl au moyen d'enveloppes. Cela fait partie du courrier; les enveloppes en font partie. Il y a aussi les colis ainsi que des inspecteurs qui ont des fonctions à remplir.

Mon projet de loi met l'accent sur le courrier, y compris les colis qui, dans le cadre des systèmes actuels, sont protégés contre la saisie parce que la législation dit qu'on ne peut pas les saisir pendant la livraison — à partir du moment où ils sont expédiés jusqu'au moment où ils arrivent à destination. Donc, ce que nous essayons de faire ici, c'est donner à la police le pouvoir d'obtenir auprès d'un juge l'autorisation judiciaire nécessaire pour saisir une enveloppe ou un colis. Hier, le témoin a clairement indiqué qu'il nous suggérait d'opter pour le niveau de protection le plus élevé parce que la sénatrice Simons a exprimé des préoccupations relativement à la protection de la vie privée. Je pense que le professeur hier a également soulevé des préoccupations à ce sujet. Je pense donc que le recours au mandat général est la meilleure façon de tenir compte du droit à la vie privée et de faire ce que nous essayons d'accomplir ici, c'est-à-dire protéger la population et mettre fin à la distribution de produits illégaux par la poste. Il faut pour cela des motifs raisonnables de croire, et pas de soupçonner. Il s'agit des critères pour les inspecteurs, mais c'est autre chose.

Ce que je propose donc — nous avons affaire à des lois sur l'exécution, car cela comprend des lois provinciales ainsi qu'une loi ou un règlement pris par un conseil... Cette idée de conseils qui élaborent des mesures législatives demeurera pertinente pour les autres dispositions où nous demandons à Postes Canada de vérifier une partie du courrier acheminé vers des réserves pour être distribué dans des collectivités autochtones locales. C'est un article distinct. Cette partie de la définition sera donc insérée ici.

What remains for our search warrant will be clause 3 of the bill, which was amending subsection 14(3) of the Canada Post Corporation Act, which says that nothing can be seized except pursuant to two or three pieces of legislation. And I will propose that, in that provision, we add “except pursuant to a general warrant or the equivalent of a general warrant under any other act of Parliament.” That will cover federal legislation. It won’t cover the fishing permits or licence under provincial laws. For Indigenous bylaws, they will be covered separately in the screening provision.

So if you follow me there, the logic of it is that we delete clause 2 of the bill. That’s what I’m going to propose, and then I will propose to add these words at the following clauses that will deal with search warrants.

**Senator Batters:** The one thing I noticed is that in the amendments we received earlier, none of the amendments that I noticed included the deletion of that clause 2, but perhaps that’s on something that wasn’t handed out.

**The Chair:** It was anticipated that a set of amendments included the deletion of clause 2. So we’re playing a bit of catch-up.

**Senator Simons:** If you are just deleting it, you are just supposed to say — everybody votes against it.

**Senator Dalphond:** I am proposing to delete, not to amend — I’m proposing to delete clause 2. I am told that you have received what would be page 2 of the bill.

**The Chair:** Fourteen.

**Senator Dalphond:** That is the text I’m working on.

**The Chair:** We should try to make a decision. That was helpful, Senator Dalphond. It prepares us for understanding what the subsequent amendments are.

**Senator Dalphond:** Sorry about that — but working in real time after yesterday’s testimony.

**The Chair:** Thank you to your team and for the engagement on this. Are there comments with respect to that? It might be slightly out of sequence, but if the deletion of clause 2 requires a bit of an understanding of what’s going to come next, I would welcome comments or even questions of Senator Dalphond.

Ce qui restera pour notre mandat de perquisition, c’est l’article 3 du projet de loi, qui modifiait le paragraphe 14(3) de la Loi sur la Société canadienne des postes, qui dit que rien ne peut être saisi sauf conformément à deux ou trois lois. Et dans cette disposition, je vais proposer que nous ajoutions « sauf si un mandat général ou l’équivalent d’un mandat général a été délivré à cet effet en vertu d’une autre loi fédérale. » La question sera réglée pour la législation fédérale. Les permis de pêche ou les licences délivrés en vertu de lois provinciales ne seront pas visés. Les règlements autochtones seront abordés séparément dans l’article sur le contrôle.

Donc, si vous me suivez, la logique ici veut que nous supprimions l’article 2 du projet de loi. C’est ce que je vais proposer, et je vais ensuite proposer l’ajout de ces mots dans les autres articles qui porteront sur les mandats de perquisition.

**La sénatrice Batters :** Ce que j’ai remarqué, c’est que dans les amendements que nous avons reçus plus tôt, je n’en ai pas vu un seul qui comprend la suppression de l’article 2, mais c’est peut-être dans un amendement qui n’a pas été distribué.

**Le président :** On s’attendait à ce qu’une série d’amendements comprenne la suppression de l’article 2. Nous faisons donc un peu de rattrapage.

**La sénatrice Simons :** Si vous ne faites que le supprimer, vous êtes tout simplement censé le dire pour que tout le monde vote en ce sens.

**Le sénateur Dalphond :** Je propose de supprimer l’article, pas de le modifier. Je propose la suppression de l’article 2. On me dit que vous avez reçu ce qui figurerait à la page 2 du projet de loi.

**Le président :** Quatorze.

**Le sénateur Dalphond :** C’est le libellé auquel je travaille.

**Le président :** Nous devrions essayer de prendre une décision. C’était utile, sénateur Dalphond. Cela nous prépare pour comprendre les amendements subséquents.

**Le sénateur Dalphond :** Je suis désolé, mais nous nous penchons là-dessus en ce moment même après le témoignage d’hier.

**Le président :** Merci à votre équipe et merci pour l’engagement à cet égard. Y a-t-il des commentaires à ce sujet? Ce n’est peut-être pas tout à fait dans le bon ordre, mais si la suppression de l’article 2 nécessite quelques explications sur ce qui viendra après, je serais heureux d’entendre des observations ou même des questions par rapport à ce que propose le sénateur Dalphond.

**Senator Duncan:** I have a question about interpretation, but I think Senator Batters was slightly ahead of me, Mr. Chair, so I'll defer to her first and then I could ask my question.

**Senator Batters:** Thank you.

My question was this amendment — 3-2-14 at the end — the text of this doesn't say that clause 2 is deleted. It just goes on to clause 3, and it doesn't say, "On page 2, line such and such are deleted." So that will need to be added in so they can achieve that.

**Senator Dalphond:** — amendment.

**Senator Batters:** Sure, it is.

**Senator Dalphond:** Is it?

**The Chair:** It is not, strictly speaking, an amendment. One can just vote against the clause to that effect.

What I understand here is that Senator Dalphond is proposing that approval of clause 2 be defeated, and he offered an explanation for why that should happen. I think I understand the technical dimension of it.

Senator Batters makes a good point. It's hard to know what we were going to be doing without a signal of deletion of a clause of the bill. But I think Senator Dalphond has offered an explanation. We are okay in our understanding at this point.

**Senator Duncan:** My question is specifically on this proposed amendment. So do you want me to wait?

**The Chair:** Is it a helpful question in order for you to understand whether you support Senator Dalphond's proposal to actually delete clause 2?

**Senator Duncan:** No, it is specifically on this amendment, so I will wait.

**The Chair:** Maybe we will save it until we have dealt with clause 2.

Colleagues, shall clause 2 carry?

**An Hon. Senator:** No.

**The Chair:** I declare that clause 2 has been defeated.

— against his own provision. Thank you, senator. Okay. Given the context, Senator Carignan, if you are all right, we may invite Senator Dalphond to carry on with his comprehensive amendments, and then you can offer your views on whether we need your amendment as well.

**Senator Carignan:** No, that's okay because —

**La sénatrice Duncan :** J'ai une question sur l'interprétation, mais je pense que la sénatrice Batters m'a légèrement devancée, monsieur le président, et je vais donc lui céder la parole avant de poser ma question.

**La sénatrice Batters :** Merci.

Ma question porte sur l'amendement qui se termine par 3-2-14. Il ne dit pas que l'article 2 est supprimé. Il passe tout simplement à l'article 3 et ne dit pas que des lignes sont supprimées à la page 2. Il faudra donc l'ajouter pour que ce soit fait.

**Le sénateur Dalphond :** ... l'amendement.

**La sénatrice Batters :** Bien sûr, c'en est un.

**Le sénateur Dalphond :** Est-ce bien le cas?

**Le président :** Ce n'est pas un amendement à strictement parler. On peut tout simplement voter contre l'article.

Ce que je comprends ici, c'est que le sénateur Dalphond propose que l'approbation de l'article 2 soit rejetée, et il a expliqué pourquoi. Je pense que je comprends la dimension technique de ce qu'il propose.

La sénatrice Batters soulève un bon point. Il est difficile de savoir ce que nous allons faire lorsqu'il n'est pas indiqué que l'article du projet de loi sera supprimé. Mais je pense que le sénateur Dalphond a donné une explication. Nous comprenons maintenant ce qui est proposé.

**La sénatrice Duncan :** Ma question porte précisément sur l'amendement proposé. Voulez-vous donc que j'attende?

**Le président :** Est-ce une question utile pour vous aider à savoir si vous appuyez la suppression de l'article 2, comme le propose le sénateur Dalphond?

**La sénatrice Duncan :** Non. Ma question porte précisément sur l'amendement, et je vais donc attendre.

**Le président :** Nous pourrions peut-être y revenir lorsque nous aurons réglé la question de l'article 2.

Chers collègues, l'article 2 est-il adopté?

**Une voix :** Non.

**Le président :** Je déclare que l'article 2 a été rejeté.

... contre sa propre disposition. Merci, sénateur. Bien. Compte tenu du contexte, sénateur Carignan, si cela vous va, nous pouvons inviter le sénateur Dalphond à poursuivre ses amendements détaillés, et vous pourrez ensuite nous dire si nous avons également besoin de votre amendement.

**Le sénateur Carignan :** Non, c'est bon parce que...

**The Chair:** So once we hear from Senator Dalphond and make a decision, you may withdraw your amendment — once we have sorted out Senator Dalphond’s proposed amendment?

**Senator Dalphond:** He reserves his right.

**The Chair:** Of course. Do you want to say a bit more about clause 3, Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** Yes, thank you, Mr. Chair.

So clause 3 will be the original section 3 of the Canada Post Corporation Act, to which we’re adding the words at the end. So if you look at document 3-2-14 — so by replacing line 14 — I will read it. I move:

That Bill S-256 be amended in clause 3, on page 2,

(a) by replacing line 14 with the following:

“(3) Despite any other Act or law, but subject to this Act and its regulations and to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, the *Customs Act* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, nothing in the course of”;

(b) by replacing lines 16 and 17 with the following:

“except pursuant to a general warrant or the equivalent of a general warrant issued under any other Act of Parliament.”;

(c) by deleting lines 18 to 21.

So you have these three acts of Parliaments that are already in the Canada Post Corporation Act. What we are adding to the existing provisions of the Canada Post Corporation Act are the words that you find replacing lines 16 and 17 with “except pursuant to a general warrant or the equivalent of a general warrant issued under any other Act of Parliament” and by deleting lines 18 to 21. That was dealing with limited liability and all those types of things, which I don’t think are necessary.

**The Chair:** We’re now into the amendment.

**Senator Duncan:** It is an amendment further on that I was looking at. It is the new clause 3(1). The new clause that is proposed is what I have my questions on rather than this — Indigenous lands one.

**Le président :** Donc, une fois que nous aurons entendu le sénateur Dalphond et pris une décision, vous pourrez retirer votre amendement, après avoir tiré au clair l’amendement que le sénateur Dalphond propose, n’est-ce pas?

**Le sénateur Dalphond :** Il réserve son droit.

**Le président :** Bien sûr. Voulez-vous parler un peu plus de l’article 3, sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** Oui, merci, monsieur le président.

Donc, l’article 3 reprendra le libellé initial de l’article 3 de la Loi sur la Société canadienne des postes, auquel nous allons ajouter des mots à la fin. Donc, si vous regardez le document 3-2-14 — c’est-à-dire en remplaçant la ligne 15... Je vais le lire.

Que le projet de loi S-256 soit modifié à l’article 3, à la page 2 :

a) par substitution, aux lignes 16 et 17, de ce qui suit :

« réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, et de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, rien de ce qui est en »;

b) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« dication, saisie ou rétention, sauf si un mandat général ou l’équivalent d’un mandat général a été délivré à cet effet en vertu d’une autre loi fédérale. »;

c) par suppression des lignes 20 à 23.

On a donc ces trois lois du Parlement qui sont déjà mentionnées dans la Loi sur la Société canadienne des postes. Ce que nous ajoutons aux dispositions existantes de la Loi sur la Société canadienne des postes, ce sont les mots qui remplacent la ligne 19 par « sauf si un mandat général ou l’équivalent d’un mandat général a été délivré à cet effet en vertu d’une autre loi fédérale », et nous supprimons les lignes 20 à 23. C’était le passage sur la limitation de la responsabilité et toutes les choses du genre, qui n’est pas nécessaire selon moi.

**Le président :** Nous sommes maintenant saisis de l’amendement.

**La sénatrice Duncan :** J’examinais un amendement qui se trouve plus loin. C’est le nouveau paragraphe 3(1). Mes questions portent sur le nouvel article proposé, pas sur le territoire autochtone.

**Senator Simons:** I want to thank Senator Dalphond for his flexibility in recognizing some of these privacy concerns, which I confess I still have in part. For me, this is still a big jump from the status quo. But I think that raising the standard to “reason to believe” rather than “reason to suspect” and requiring a general warrant give me much more assurance.

There was a question we were discussing last night that, since it all happened out of the room, I want to put on the record here. The old regulations were that Canada Post wasn’t notified if mail had been seized unless it was seized for more than 60 days. We had some discussion among ourselves about an amendment. As I understand it, this would mean that Canada Post would be notified every time because there would be a warrant. Is that correct?

**Senator Dalphond:** You will see that the notifications are in the current act, and we don’t touch it. It does apply to the three other pieces of legislation. So when a customs officer seizes a mail item that is coming to Canada through the border, Canada Post doesn’t have it yet. It is in the mail bag, let’s say. They pick it out from the mail bag — the parcel or letter. So then they have to notify Canada Post that they took something; otherwise they will not know because, at the end of the process, they get the mail bag but with something missing.

So police would be acting pursuant to an illegal authorization. That warrant, they will have to show Canada Post when they show up and say, “We would like to seize what is in the little truck or in the mailbox there or somewhere in the warehouse.” They will have to show it and provide a copy. They will be notified.

**Senator Simons:** And that way, in terms of accountability, if, at the end of the year, someone wanted to be asked how many packages were seized and how many letters were opened, there will be a record of that. This won’t be happening —

**Senator Dalphond:** Seized and remitted to the police, yes. Maybe they don’t open or not, but they will be remitted to the police.

**Senator Simons:** Thank you very much.

**Senator Clement:** I want to follow up on that. I had an amendment I circulated this morning on that very issue. I just need assurances from the sponsor that we’re indeed okay.

These are historic changes that are being made, and I know you are dealing with the fact that we have a high level of expectation of privacy around mail. So the point of being able to have a record of every time there is activity being done to mail — that we be able to, five years from now, go back and see how frequently it was used and how often it was done — has

**La sénatrice Simons :** Je veux remercier le sénateur Dalphond de la souplesse dont il fait preuve en tenant compte de certaines de ces préoccupations liées à la protection de la vie privée. J’avoue que j’en ai encore certaines. Selon moi, cela revient à s’éloigner grandement du statu quo, mais je pense qu’il est beaucoup plus rassurant de renforcer les conditions en passant de « motifs raisonnables de croire » à des « motifs raisonnables de soupçonner » et en exigeant un mandat général.

Nous avons discuté d’une question hier soir, et puisque c’était à l’extérieur de la pièce, je veux en parler ici pour le compte rendu. Conformément au vieux règlement, Postes Canada n’était pas informée lorsque du courrier avait été saisi sauf s’il était saisi pendant plus de 60 jours. Nous avons discuté entre nous d’un amendement. Si je comprends bien, cela signifierait que Postes Canada serait avisée toutes les fois puisqu’il y aurait un mandat, n’est-ce pas?

**Le sénateur Dalphond :** Vous verrez que les avis sont dans la loi actuelle, et nous n’y touchons pas. Cela s’applique aux trois autres mesures législatives. Donc, lorsqu’un agent des douanes saisit un article envoyé par courrier qui arrive au Canada en passant par la frontière, Postes Canada ne l’a pas encore. C’est dans le sac de courrier. On prend l’article dans le sac. On doit alors aviser Postes Canada que quelque chose a été saisi. À la fin du processus, Postes Canada ne saurait autrement pas qu’il manque quelque chose dans le sac.

Les policiers agiraient donc conformément à une autorisation illégale. Ils devront montrer le mandat à Postes Canada avant de saisir quelque chose dans le petit camion ou la boîte aux lettres ou quelque part dans l’entrepôt. Les policiers seront tenus de montrer le mandat et d’en fournir une copie. Postes Canada sera avisée.

**La sénatrice Simons :** Et de cette façon, pour ce qui est de la reddition de comptes, si, à la fin de l’année, quelqu’un veut demander combien de colis ont été saisis et combien de lettres ont été ouvertes, il y aura un registre. Cela ne se fera pas...

**Le sénateur Dalphond :** Ce sera saisi et remis à la police, oui. On ne va peut-être pas ouvrir ce qui est saisi, mais ce sera remis à la police.

**La sénatrice Simons :** Merci beaucoup.

**La sénatrice Clement :** J’aimerais enchaîner là-dessus. J’ai fait circuler ce matin un amendement qui porte là-dessus. J’ai juste besoin que le parrain du projet de loi me confirme que c’est effectivement correct.

Des changements historiques sont apportés, et je sais que vous êtes aux prises avec le fait que nous avons de très grandes attentes concernant la protection de la vie privée et le courrier. Par conséquent, pour pouvoir déterminer si la loi fonctionne, si c’est nécessaire et si des changements s’imposent, il est important pour nous d’être au courant chaque fois que le courrier

value for us in terms of analyzing whether the law is working, whether it is necessary and whether things need to be changed.

So what you are saying is the warrant is the notice, and five years from now, we'll be able to ask Canada Post how often this has occurred.

**Senator Dalphond:** — registers of the warrants they get as much as they keep registers of the notice they receive from the border agency. I don't know what they do with the notices they receive. I don't know if they file that somewhere in a file where nobody is looking after it, and if you ask five years later if some items were taken at the customs office by customs officers, they might not be able to answer. But they will be notified. What they do with the information is not something that this bill deals with.

**Senator Clement:** So the warrant is the notice? That's what I'm trying to get at. I understand what you are saying further: You can't guarantee what Canada Post is going to get. But the purpose of my amendment was so that we have a record somewhere so we aren't making changes and aren't able to come back and somehow track — if people keep records — how this is being used. The change you are making here means that I don't have to then insist on a notice every time in an amendment?

**Senator Dalphond:** Correct.

**Senator Clement:** Thank you.

**Senator Dalphond:** Correct. Maybe to add to that — maybe it is going a bit in advance — but the following page, we are proposing to amend the Criminal Code to add that the person who was to be the recipient of the mail item will be notified because he is deemed to be the owner. So the property is seized, brought to the police and then disposed of according to — they have to report to the judge that they have an item and what is to be done with it — destroy it, return it, whatever. So you have to notify the owner.

**Senator Clement:** Okay.

**Senator Dalphond:** But the owner being here for the purpose of that section that says that for the purpose of this section, the lawful owner of a thing seized in the course of post under the Canada Post Corporation Act is presumed to be the addressee if that person is —

**Senator Clement:** Right.

**The Chair:** Thank you. Does that answer —

**Senator Clement:** Yes, thank you.

est manipulé, pour pouvoir revenir en arrière dans cinq ans et voir à quelle fréquence ce pouvoir a été utilisé.

Donc, ce que vous dites, c'est que le mandat est l'avis, et d'ici cinq ans, nous pourrions demander à Postes Canada combien de fois cela s'est fait.

**Le sénateur Dalphond :** ... des registres des mandats qu'ils obtiennent dans la mesure où les avis reçus de l'agence des services frontaliers sont inscrits. Je ne sais pas ce qu'ils font avec les avis qu'ils reçoivent. Je ne sais pas s'ils les classent quelque part où personne ne s'en occupe et si les agents des douanes pourraient ne pas pouvoir vous répondre si vous leur demandez cinq ans plus tard si des articles de courrier ont été saisis au bureau des douanes par des agents des douanes. Mais ils seront avisés. Le projet de loi ne porte pas sur ce qu'ils feront avec l'information.

**La sénatrice Clement :** Donc, le mandat est l'avis, n'est-ce pas? C'est ce que j'essaie de comprendre. Je comprends ce que vous avez ajouté, à savoir qu'on ne peut pas garantir ce que Postes Canada va recevoir. Mais le but de mon amendement était d'avoir un registre quelque part afin de ne pas apporter de changements qui ne pourront pas faire l'objet d'un suivi, d'une façon ou d'une autre, pour savoir comment on se sert de ce pouvoir. Le changement que vous apportez ici signifie que je n'ai alors pas besoin d'un amendement qui insiste pour qu'il y ait un avis chaque fois, n'est-ce pas?

**Le sénateur Dalphond :** En effet.

**La sénatrice Clement :** Merci.

**Le sénateur Dalphond :** En effet. Je pourrais ajouter — peut-être un peu à l'avance — qu'à la page suivante, nous proposons un amendement au Code criminel pour ajouter que la personne qui devait recevoir l'article envoyé par courrier sera avisée parce qu'elle est considérée comme la propriétaire de l'article. Donc, si le bien est saisi, qu'il est remis à la police et qu'on s'en débarrasse ensuite — il faut indiquer à un juge qu'on possède l'article et dire ce qu'on compte en faire — en le détruisant, en le retournant, etc. Il faut donc aviser le propriétaire.

**La sénatrice Clement :** Je vois.

**Le sénateur Dalphond :** Pour l'application de cet article, le propriétaire légitime de l'article saisi dans le courrier en vertu de la Loi sur la société canadienne des postes est réputé être la personne qui réside à l'adresse d'expédition si cette personne est...

**La sénatrice Clement :** D'accord.

**Le président :** Merci. Est-ce que cela répond à...

**La sénatrice Clement :** Oui, merci.

**Senator Duncan:** Again, I am on a different amendment.

**The Chair:** Next one? Okay.

**Senator Duncan:** Yes.

[Translation]

**Senator Carignan:** I'd just like to see, from a technical point of view, where I was proposing my amendment, because the provision has been changed. However, my amendment is still relevant. I would even say that it is even more relevant, given the reference to another federal law, once again. It's doubly relevant. Are we waiting to adopt the amendment and are we proposing to further amend the amendment with a subamendment?

[English]

**The Chair:** I think we are supposed to approve this and then invite you to make a subamendment to the amended clause 3. Is that acceptable, colleagues?

So I'm going to now invite colleagues — I hope you don't ask me to read everything — but it has been moved by the Honourable Senator Dalphond that the bill be amended at clause 3, on page 2, beginning at line 14 and so on. Can I take that as read? Do you want —

**Senator Batters:** It's not read in at all yet. I don't think Senator Dalphond read it all in at the beginning.

**The Chair:** I think he did, actually.

**Senator Batters:** I don't recall that he read it already. I think that he just started immediately to explain it.

**The Chair:** Colleagues, I'm going to now read the amendment:

That Bill S-256 be amended in clause 3, on page 2,

(a) by replacing line 14 with the following:

“(3) Despite any other Act or law, but subject to this Act and its regulations and to the *Canadian Security Intelligence Service Act*, the *Customs Act* and the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act*, nothing in the course of”;

(b) by replacing lines 16 and 17 with the following:

**La sénatrice Duncan :** Je suis encore rendu à un autre amendement.

**Le président :** Le prochain? D'accord.

**La sénatrice Duncan :** Oui.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** J'aimerais juste voir, d'un point de vue technique, à quel endroit je proposais mon amendement, parce que la disposition est modifiée. Toutefois, la pertinence de mon amendement demeure. Je vous dirais même qu'il est encore plus pertinent, compte tenu de la référence à une autre loi fédérale, encore une fois. C'est doublement pertinent. Attend-on d'adopter la modification et propose-t-on un amendement à la modification, avec un sous-amendement?

[Traduction]

**Le président :** Je pense que nous devons d'abord approuver l'amendement. Je vous laisserai par la suite présenter un sous-amendement à l'article 3 modifié. Cela vous convient-il, chers collègues?

Je vous invite donc à vous pencher sur l'amendement du sénateur Dalphond — en espérant que vous ne me demanderez pas de le lire au complet — qui propose de modifier le projet de loi à l'article 3, à la page 2, à partir de la ligne 14. Puis-je considérer l'amendement comme lu? Voulez-vous...

**La sénatrice Batters :** L'amendement n'a pas été lu. Je ne pense pas que le sénateur Dalphond l'ait lu au complet lorsqu'il l'a présenté.

**Le président :** Je pense au contraire qu'il l'a lu.

**La sénatrice Batters :** Je ne me rappelle pas qu'il l'ait lu. Je crois qu'il a commencé à l'expliquer immédiatement après l'avoir présenté.

**Le président :** Chers collègues, je vais lire l'amendement.

Que le projet de loi S-256 soit modifié à l'article 3, à la page 2 :

a) par substitution, aux lignes 16 et 17, de ce qui suit :

« réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, et de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, rien de ce qui est en »;

b) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

“except pursuant to a general warrant or the equivalent of a general warrant issued under any other Act of Parliament.”;

(c) by deleting lines 18 to 21.

The powers that we have suggested that we hold this in suspension and invite Senator Carignan to make his subamendment to this amendment. Then we will have a final amendment to vote upon. This is advice from the clerk and law clerk.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** Rather than an amendment, it's a subamendment. I move:

That Bill S-256 be amended in clause 3, on page 2, by replacing line 14 with the following:

“(3) Nothing in the course of”.

The paragraph will therefore begin with “*Sous*” in French.

[*English*]

In English, the amendment in clause 3, on page 2, by replacing line 14 with the following: “Nothing in the course of.”

[*Translation*]

The objective remains the same as the one I raised yesterday. I think we've discussed it —

[*English*]

**The Chair:** Can I interrupt just to make sure that everybody knows, this is the first of the package. It appears as CC-256-3214. Sorry, Senator Carignan.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** In drafting, this became a circular argument and risked creating interpretation problems. The problem is even greater today with the amendment, because it refers — at the very end, no less — to a mandate issued for this purpose under another federal law. This amplifies the effect I mentioned yesterday. It will make it all the more relevant to completely remove this notion of paramountcy so that the new section proposed by Senator Dalphond can be the regime itself, without the need to refer to “Despite any other Act or law”.

« dication, saisie ou rétention, sauf si un mandat général ou l'équivalent d'un mandat général a été délivré à cet effet en vertu d'une autre loi fédérale. »;

c) par suppression des lignes 20 à 23.

Les autorités compétentes recommandent que nous mettions l'amendement de côté et que nous invitons le sénateur Carignan à présenter son sous-amendement à l'amendement. Nous aurons ainsi un amendement définitif sur lequel voter. Cet avis a été donné par le greffier et par le légiste et conseiller parlementaire.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** Plutôt qu'un amendement, c'est un sous-amendement. Je propose :

Que le projet de loi S-256 soit modifié à l'article 3, à la page 2, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« (3) Sous ».

Le paragraphe commencera donc par « Sous » en français.

[*Traduction*]

L'amendement propose de modifier le projet de loi S-256, à l'article 3, à la page 2, par substitution de la ligne 14, en anglais, par ce qui suit : « Nothing in the course of. »

[*Français*]

L'objectif demeure le même que j'ai soulevé hier. Je pense qu'on en a discuté —

[*Traduction*]

**Le président :** Permettez-moi de vous interrompre. Je veux seulement signaler à tout le monde que l'amendement est le premier dans la liasse. Il porte le numéro CC-256-3-2-14. Désolé, sénateur Carignan.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** En rédaction, cela devenait un argument circulaire et cela risquait de créer des problèmes d'interprétation. La problématique est encore plus grande aujourd'hui avec l'amendement, parce que celui-ci fait référence — à la toute fin en plus — à un mandat délivré à cet effet en vertu d'une autre loi fédérale. Cela vient amplifier l'effet que j'avais soulevé hier. Cela va augmenter d'autant la pertinence de retirer complètement cette notion de prépondérance pour que le nouvel article proposé par le sénateur Dalphond puisse être le régime en lui-même, sans nécessiter de faire référence à « Malgré toute autre loi ou règle de droit ».

[English]

**The Chair:** Could I invite you, Senator Carignan, to move this as a subamendment to Senator Dalphond's amendment?

[Translation]

**Senator Carignan:** Certainly. I thought I had done it. I move:

[English]

**The Chair:** Colleagues, it has been suggested, just so that we have clarity on this, that we suspend for a few minutes so a document be prepared to capture this in the proper form of a subamendment. We have the amendment, but we are now capturing it as a subamendment to Senator Dalphond's amendment. This will only take a moment.

**Senator Carignan:** Okay, I got it. It doesn't work to be a subamendment because the references are not good.

**The Chair:** Right. We will clear that up.

We've cleared it up just to ensure that this is procedurally precise. We now have, and have distributed to you, the language of Senator Carignan's amendment. I'm going to invite him to move it in the present language and read it into the record.

[Translation]

**Senator Carignan:** Thanks to the whole team for their hard work, which enabled us to produce the document so quickly.

I move:

That the motion in amendment be amended in paragraph (a) by replacing "Despite any other Act or law, but subject" with "Subject".

The English wording is obviously different, given the drafting, but the content is exactly the same. The net result, in fact, is to remove the redundancy that refers to another rule of law. This makes it possible to clarify the article as drafted by Senator Dalphond and avoid going in circles.

[Traduction]

**Le président :** Sénateur Carignan, je vous invite à proposer un sous-amendement à l'amendement du sénateur Dalphond.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Certainement. Je pensais l'avoir fait. Je le propose.

[Traduction]

**Le président :** Chers collègues, quelqu'un a suggéré que nous suspendions la séance quelques minutes pour mettre les choses au clair et pour présenter le texte sous forme de sous-amendement. Nous avons l'amendement, que nous allons transmuter en sous-amendement à l'amendement du sénateur Dalphond. Ce ne sera pas très long.

**Le sénateur Carignan :** Très bien. J'ai compris. Le texte ne peut pas être un sous-amendement parce que les renvois ne sont pas les bons.

**Le président :** C'est exact. Nous allons nous dépêtrer.

Nous avons démêlé les choses pour nous assurer que le tout est conforme à la procédure. Vous avez donc en main le texte de l'amendement du sénateur Carignan. J'invite le sénateur à présenter cette nouvelle version et à la lire pour le compte rendu.

[Français]

**Le sénateur Carignan :** Merci à toute l'équipe pour son travail, qui a permis de rédiger le document rapidement.

Je propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) par substitution, aux lignes 15-17, de ce qui suit :

« **(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de ses règlements, et de la *Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité*, de la *Loi sur les douanes* et de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, rien de ce qui est en ».

En anglais, évidemment, le libellé est différent, compte tenu de la rédaction, mais le contenu est exactement le même. Le résultat net, en fait, c'est qu'on enlève la redondance qui fait référence à une autre règle de droit. Cela permet de rendre plus clair l'article tel qu'il a été rédigé par le sénateur Dalphond et d'éviter les discussions circulaires.

[English]

**The Chair:** Senator Dalphond, this is a subamendment to your amendment.

**Senator Dalphond:** I support the amendment. I notice that what Professor Coughlan said yesterday is that you can keep it, but you have to read it a few times to understand. So maybe removing the words will make it for most people — because you read it once and you understand.

**The Chair:** I think it's fair to say the students listened closely to the professor, which is good.

[Translation]

**Senator Oudar:** I'm a bit early. I'll save my contribution for another section, when we get to section 3.1. Thank you.

[English]

**The Chair:** Is there any further discussion or commentary with respect to the subamendment?

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Thank you. Colleagues, then, it is moved by the Honourable Senator Carignan that the motion in amendment be further amended by the following —

**Senator Batters:** Dispense.

**The Chair:** Thank you. Let me read this precisely. Is it your pleasure to adopt the subamendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Thank you.

We now return, colleagues, to the amendment proposed by Senator Dalphond. Is there further discussion with respect to Senator Dalphond's amendment? Hearing none, let me then move to invite your consideration of it.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion in amendment, as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** I declare the motion carried. We now move to this. Shall clause 3, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

[Traduction]

**Le président :** Sénateur Dalphond, c'est un sous-amendement à votre amendement.

**Le sénateur Dalphond :** J'appuie l'amendement. Hier, M. Coughlan a affirmé que nous pouvions conserver l'amendement, mais il a souligné qu'il fallait le lire plusieurs fois pour le comprendre. La majorité des sénateurs trouvera peut-être satisfaisante l'élimination du passage en question, puisque le texte pourra être compris du premier coup.

**Le président :** Je ne pense pas me tromper en disant que les élèves ont bien écouté le professeur. Tant mieux.

[Français]

**La sénatrice Oudar :** Je suis un peu en avance. Je vais garder mon intervention pour un autre article, lorsqu'on sera à l'article 3.1. Merci.

[Traduction]

**Le président :** Quelqu'un veut-il poursuivre la discussion ou formuler des commentaires sur le sous-amendement?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Merci. Chers collègues, le sénateur Carignan propose que la motion d'amendement soit modifiée par ce qui suit...

**La sénatrice Batters :** Suffit!

**Le président :** Merci. Je vais lire comme il faut la procédure. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter le sous-amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Merci.

Nous revenons à présent à l'amendement proposé par le sénateur Dalphond. Quelqu'un veut-il intervenir sur l'amendement du sénateur Dalphond? Comme il n'y a pas d'opposition, je vous invite à vous prononcer sur cet amendement.

Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion d'amendement modifiée?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Je déclare la motion adoptée. Passons au point suivant. L'article 3 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**The Chair:** I think 3.1 is next. Shall clause 3.1 carry? I'm a little ahead of myself, I think. Senator Dalphond, you have, in a sense, created a new clause.

**Senator Dalphond:** Thank you, Mr. Chair. The new section 3.1 is the act — I will read it in:

That Bill S-256 be amended on page 2 by adding the following after line 21:

**“3.1 The Act is amended by adding the following after the heading “Inspection of Mail” before section 41:**

**40.1 (1)** When expressly authorized by an enforcement statute made by the Council, government or other entity that is authorized to act on behalf of the Indigenous group, community or people, the Corporation may, for the purpose of identifying the presence of a controlled substance, screen any mail addressed to a place of residence or business located on

(a) a reserve; or

(b) Indigenous lands prescribed by regulations made under this Act.

(2) A screening under subsection (1) may not include opening mail but may include use of a scanner, canine detection or a similar non-intrusive device.

(3) The following definitions apply in this section.

*controlled substance* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*. (*substance désignée*)

*enforcement statute* means a law or by-law made by a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that holds rights recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*. (*loi d'exécution*)

*reserve* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Indian Act*. (*réserve*)”.

If I could briefly explain, that's a revised version of the amendment that was circulated earlier this week to authorize screening, not opening, of items in the mail that are destined to be delivered essentially on the reserve or a territory under the control of an Indigenous community, council or government.

**Le président :** Sauf erreur, la prochaine disposition est l'article 3.1. L'article 3.1 est-il adopté? Je pense avoir brûlé des étapes. Le sénateur Dalphond a en fait créé une disposition.

**Le sénateur Dalphond :** Merci, monsieur le président. Je vais lire le nouvel article 3.1 :

Que le projet de loi S-256 soit modifié à la page 2, par adjonction, après la ligne 23, de ce qui suit :

**« 3.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'intertitre « Ouverture des envois » qui précède l'article 41, de ce qui suit :**

**40.1 (1)** Lorsqu'elle y est expressément autorisée par une loi d'exécution d'une entité — notamment un conseil ou un gouvernement — autorisée à agir pour le compte d'un groupe, d'une communauté ou d'un peuple autochtones, la Société peut procéder à un contrôle pour déceler la présence d'une substance désignée dans le courrier destiné à un lieu de résidence ou de travail ou à un établissement situés, selon le cas :

a) dans une réserve;

b) sur un territoire autochtone désigné par règlement pris en vertu de la présente loi.

(2) Ce contrôle ne peut pas consister à ouvrir le courrier, mais il peut consister en l'utilisation d'un scanner, d'un chien renifleur ou de tout autre moyen non intrusif similaire.

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

*loi d'exécution* Comprend une loi ou un règlement administratif d'une entité — notamment un conseil ou un gouvernement — autorisée à agir pour le compte d'un groupe, d'une communauté ou d'un peuple autochtones qui détient des droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. (*enforcement statute*)

*réserve* S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*. (*reserve*)

*substance désignée* S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. (*controlled substance*) ».

Je vais vous donner une brève explication. La disposition est une version révisée de l'amendement qui a été remis plus tôt cette semaine sur l'autorisation de contrôler, et non pas d'ouvrir, des envois dont le destinataire se trouve dans une réserve ou dans un territoire géré par une communauté, un conseil ou un gouvernement autochtone.

Since we have deleted an enforcement statute that included provincial laws, bylaws and laws made by Indigenous councils or government, we have repeated that definition here. It applies only to that provision and nothing else in the Canada Post Corporation Act.

For the rest, the provision is based on the document that was submitted to us by the Mushkegowuk Council on behalf of some Indigenous groups in northern Ontario. That revised document has been approved by them. It was circulated to their legal counsel and those who have appeared before us, and they gave their consent to it.

Rightly so, Senator Audette and Senator Oudar are pointing out that the definitions we are using and that have been approved refer to mail addressed to a place of residence or business located on a reserve. Senator Oudar mentioned what about a post office box. Senator Audette added that on most reserves the only thing they have is a post office box. Strictly speaking, if we read “a place of residence,” maybe by extension you can say the one who holds the key for that special post office box is an extension of the residence, but to avoid any doubt, we can add the words “or post office box located on a reserve.” If I could, I will add these words after “place of residence, business or post office box located on.”

**The Chair:** Did you follow that? So the language Senator Dalphond is actually moving is slightly richer than what’s in the text here. I can’t read the line on the provision, but on the tail end of 40.1(1), that line would read “a place of residence or business or post office box located on,” et cetera. We may have an intervention from Senator Oudar, but since she may have been the inspiration for this, with your consent, we might go to Senator Oudar first to reflect on this phrasing issue and perhaps other comments.

[*Translation*]

**Senator Oudar:** I’m going to take a step back to talk about section 40.1. This is an exception and an infringement of rights. So, from a jurisprudence perspective, if the section is ever examined by the courts, it will be interpreted restrictively. Everything that is not written will not be permitted, if I can put it that way. The section reads as follows: “...the Corporation may, for the purpose of identifying the presence of a controlled substance, screen any mail addressed to a place of residence or business located on...”. Then the locations are listed.

What it does not include is not mentioned, because the Canada Post Corporation Act uses other words. The reason the legislator uses another word is that it has another meaning in mind. The law also talks about post office boxes, rural post office boxes or

Puisque nous avons supprimé le passage indiquant que la loi d’exécution comprend les lois provinciales, les lois ou les règlements administratifs d’un conseil ou d’un gouvernement autochtone, nous avons repris cette définition dans la nouvelle disposition. La définition s’applique seulement à cette disposition de la Loi sur la Société canadienne des postes.

Le reste du contenu se fonde sur le mémoire soumis au comité par le Conseil Mushkegowuk au nom de divers groupes autochtones du nord de l’Ontario. Le document révisé a été approuvé par eux. Il a été remis à leur conseiller juridique et aux personnes qui ont témoigné devant le comité. Tous ont donné leur consentement.

La sénatrice Audette et la sénatrice Oudar soulignent à juste titre que les définitions que nous avons retenues et qui ont été approuvées désignent le courrier destiné à un lieu de résidence ou de travail ou à un établissement situés dans une réserve. La sénatrice Oudar a demandé ce qu’il en était des boîtes postales. La sénatrice Audette a ajouté que la plupart des réserves ne comptaient que des boîtes postales. À strictement parler, la notion de « lieu de résidence » peut englober par extension la personne qui détient les clés de la boîte postale spéciale, mais pour éviter toute ambiguïté, nous pouvons ajouter les mots « ou une boîte postale se trouvant dans la réserve. » Si je puis me permettre, j’ajouterais ce passage après « lieu de résidence ou lieu de travail » et « établissement ».

**Le président :** Avez-vous suivi les explications? Le libellé que propose le sénateur Dalphond est un peu plus étoffé que celui que nous avons reçu. Je ne peux pas lire la ligne en question dans la disposition, mais à la toute fin du paragraphe 40.1(1), cette ligne renfermerait le passage « un lieu de résidence ou de travail, un établissement ou une boîte postale situés dans une réserve » et ainsi de suite. Je pense que la sénatrice Oudar souhaite intervenir. Puisque la sénatrice est peut-être l’instigatrice de cet ajout, avec votre consentement, nous pourrions lui céder la parole en premier pour qu’elle formule des commentaires sur le libellé et peut-être sur d’autres points.

[*Français*]

**La sénatrice Oudar :** Je vais faire un pas de recul pour vous parler de l’article 40.1. On voit là une exception et une atteinte aux droits. Donc, du point de vue de la jurisprudence, si l’article est examiné un jour par les tribunaux, il sera interprété restrictivement. Tout ce qui n’est pas écrit ne sera pas permis, si je peux m’exprimer ainsi. Cet article dit ceci : « [...] la Société peut procéder à un contrôle pour déceler la présence d’une substance désignée dans le courrier destiné à un lieu de résidence ou de travail ou à un établissement situés [...] ». Après, on fait l’énumération.

Ce que cela ne comprend pas n’est pas mentionné, parce que la Loi sur la Société canadienne des postes utilise d’autres mots. Quand le législateur utilise un autre mot, c’est parce qu’il a une autre signification en tête. La loi parle aussi de boîtes postales,

any other place used for the same purpose. During the break, I asked how mail was delivered to the reserves, and Senator Audette will be able to confirm that it's in post office boxes. My fear is that the section will not apply if mail is delivered by post office box, because section 40.1 will always be interpreted restrictively. My suggestion is therefore not to add text — you shouldn't bite off more than you can chew — but to delete the words after “mail addressed to”. It could look like this: “...the Corporation may, for the purpose of identifying the presence of a controlled substance, screen any mail addressed to...”.

We would delete the words “a place of residence or business located on” and continue the sentence as follows: “...a reserve; or Indigenous lands...”.

If I read it again, it would read as follows: “... the Corporation may, for the purpose of identifying the presence of a controlled substance, screen any mail addressed to:

(a) a reserve; or

(b) Indigenous lands...”.

It's a question of deleting text rather than adding to it, because I think that the article should retain its scope and so that it can be put to good use.

[*English*]

**The Chair:** I think it might be helpful for us to have a conversation on this point because if we do proceed and have a comfort level around it, we are going to need to invite, with some guidance from Senator Oudar, a subamendment to this amendment.

**Senator Batters:** Senator Oudar, I'm just wondering about whether saying “addressed to a reserve or Indigenous lands prescribed by regulations made under this act” and leaving out the other parts of that, whether some potentially may take that as it actually needed to be addressed to the actual reserve or something like that rather than making it clear that those would be addresses included in that reserve. Do you think there's any possibility of that? Do you understand what I mean here? I'm not sure it would have to fall within what you're suggesting. It would then potentially need to be — I just don't want any misinterpretation.

Maybe even the fact that we're having this conversation and we make it clear that, no, what we mean here is that, our discussion could be used then as interpretation later only. I just want to make sure that all of those residences, post office boxes and businesses that are located on the reserve or Indigenous lands prescribed by regulations or included within this — even though we're not saying that — it wouldn't have to be something

de boîtes postales rurales ou de tout autre endroit affecté au même usage. Pendant la pause, j'ai demandé comment le courrier était distribué dans les réserves, et la sénatrice Audette pourra confirmer que c'est dans les boîtes postales. Ma crainte, c'est que l'article ne pourra s'appliquer si la livraison du courrier est faite par boîte postale, puisque l'article 40.1 sera toujours interprété restrictivement. Ma suggestion n'est donc pas d'ajouter du texte — en français, on dit toujours que qui trop embrasse mal étreint —, mais de supprimer des mots après les mots « courrier destiné ». Cela pourrait ressembler à ceci : « [...] la Société peut procéder à un contrôle pour déceler la présence d'une substance désignée dans le courrier destiné [...] ».

On supprimerait les mots « un lieu de résidence, de travail et d'établissement » et on continuerait la phrase ainsi : « [...] selon le cas : dans une réserve, sur un territoire [...] ».

Si je relis, cela irait comme suit : « [...] la Société peut procéder à un contrôle pour déceler la présence d'une substance désignée dans le courrier destiné, selon le cas :

a) dans une réserve

b) sur un territoire autochtone [...] »

Il s'agit de supprimer du texte au lieu d'en ajouter, parce que je pense que l'article doit garder sa portée et pour qu'il puisse être utilisé à bon escient.

[*Traduction*]

**Le président :** Je pense que ce serait utile de tenir une discussion sur cette observation parce que si nous allons de l'avant et que nous sommes à l'aise avec la proposition, il nous faudra présenter, avec l'aide de la sénatrice Oudar, un sous-amendement à l'amendement.

**La sénatrice Batters :** Sénatrice Oudar, en indiquant dans le libellé « courrier destiné, selon le cas, dans une réserve ou sur un territoire autochtone visé par un règlement sous le régime de la présente loi » et en laissant tomber la suite, nous pourrions donner à penser par exemple que le nom de la réserve doit être inscrit dans l'adresse. En raison du terme « addressed » en anglais, le libellé n'établirait pas clairement que les destinataires doivent se trouver dans la réserve. Qu'en pensez-vous? Comprenez-vous ce que je veux dire? Je ne suis pas certaine que ce que vous suggérez en tient compte. Il faudrait alors... Je veux seulement éviter les mauvaises interprétations.

Le seul fait que nous tenions cette conversation et qu'il faille préciser la signification du libellé... Eh bien, notre discussion ne pourrait être utilisée qu'au stade de l'interprétation. Je veux seulement m'assurer que les lieux de résidence, les boîtes postales et les établissements situés dans une réserve ou dans un territoire autochtone visé par règlement ou inclus dans le libellé — même s'ils n'y sont pas explicités — ne sont pas

like, for example, in Saskatchewan, White Bear First Nations reserve or something like that. Do you see what I mean?

**The Chair:** Senator Oudar, would it be helpful for you to respond? I have a small suggestion along those lines.

[*Translation*]

**Senator Oudar:** These are words that I had suggested should be deleted, so as far as I'm concerned there's no problem.

[*English*]

**Senator Duncan:** The challenge I have with this is that in the Interpretation Act where it says "province or provincial," I don't have to stand up every time to say, "Oh, it needs to say province or territory" because the Interpretation Act covers the territories. In this instance, I have real difficulty because there are no reserves in the Yukon. We have self-governing First Nations, and I've seen court cases where Old Crow, the Vuntut Gwitchin First Nation have said, "No, this person is not allowed on our lands." Because they voted to be an alcohol-free community, they have been to court over issues of the RCMP and the right of the RCMP to take things.

I'm a non-lawyer and I'm walking into the middle of a movie, but this raises real flags for me in terms of interpretation and applicability. One size does not fit all when we're writing legislation for this great, big country, particularly dealing with First Nations who have different Indigenous — many Yukon First Nations have explicitly said to me, "We are First Nations; don't use the term Indigenous." I'm very concerned about how this might be interpreted in the Yukon.

**The Chair:** This is a bit larger question than just the focus of Senator Oudar's contemplated subamendment, but Senator Dalphond, do you want to respond to that?

**Senator Dalphond:** To the amendment or to the concerns of Senator Duncan?

**The Chair:** Maybe respond to Senator Duncan's question, and then we will return with an intervention related to Senator Oudar.

**Senator Dalphond:** Thank you, Senator Duncan. It is a valid concern.

Canada Post also referred to that and said there is no uniformity between all the councils. They have different types of regulations and everything else. So at the end, the compromise we have done there with the authorizations of the Mushkegowuk

remplacés dans les adresses par quelque chose comme la réserve de la Première Nation White Bear, Saskatchewan. Voyez-vous ce que je veux dire?

**Le président :** Sénatrice Oudar, souhaitez-vous répondre? J'aurais une petite suggestion qui irait dans le même sens.

[*Français*]

**La sénatrice Oudar :** Ce sont des mots que j'avais suggéré de supprimer, alors pour moi, il n'y a pas de problème.

[*Traduction*]

**La sénatrice Duncan :** Je vais vous exposer mon problème en vous donnant l'exemple de la Loi d'interprétation. Lorsque les termes « province » ou « provincial » sont employés dans ce texte, nous ne ressentons pas le besoin de préciser « province ou territoire » parce que la loi s'applique aussi aux territoires. Dans ce cas-ci, ce que je trouve vraiment problématique, c'est qu'il n'y a pas de réserves au Yukon. Il y a des Premières Nations autonomes. J'ai déjà entendu la Première Nation des Gwitchin Vuntut d'Old Crow, dans une affaire portée devant les tribunaux, dire qu'elle interdisait l'entrée dans son territoire d'un individu en particulier. Comme cette Première Nation a décidé de devenir une collectivité sans alcool, elle s'est adressée aux tribunaux concernant des affaires liées à la GRC et au pouvoir de la GRC de confisquer des choses.

Je ne suis pas juriste et je m'aventure peut-être un peu trop loin, mais j'anticipe des problèmes d'interprétation et d'applicabilité. Il est parfois inapproprié d'employer des termes génériques dans les lois d'un pays grand comme le Canada, particulièrement en ce qui touche les Premières Nations, qui ne préconisent pas toutes les mêmes appellations — bon nombre de Premières Nations du Yukon m'ont demandé explicitement de ne pas employer le terme « Autochtone » pour les désigner. Je suis très inquiète de la manière dont ces dispositions seront interprétées au Yukon.

**Le président :** Cette question dépasse largement l'objet du futur sous-amendement de la sénatrice Oudar. Sénateur Dalphond, voulez-vous répondre au commentaire?

**Le sénateur Dalphond :** Voulez-vous parler de l'amendement ou des préoccupations de la sénatrice Duncan?

**Le président :** Je vous inviterais à répondre à la question de la sénatrice Duncan. Nous reviendrons ensuite à la proposition de la sénatrice Oudar.

**Le sénateur Dalphond :** Merci, sénatrice Duncan. Vos préoccupations sont légitimes.

Postes Canada a également soulevé la question en faisant remarquer que les conseils n'étaient pas nécessairement uniformes. Les règlements varient, comme tout le reste, d'un conseil à l'autre. Ainsi, le compromis que nous avons fait avec

Council is that it is not “must.” It says, “when expressly authorized” — it is for a specific purpose, a controlled substance — and it says “the corporation may, for the purpose of identifying the presence of a controlled substance, screen the mail.” It is not making strict obligations to Canada Post. It is a strong invitation to work in collaboration with the councils that will have enacted this type of legislation.

There was a pilot project that was done in Nunavik where they were able to —

**An Hon. Senator:** Inuit.

**Senator Dalphond:** — and they were able to drastically reduce the quantity of alcohol and drugs that went into the community — because it is not necessarily a reserve — during that period. They did so by working together with the local police and Canada Post.

Here, Canada Post would be only authorized to screen, not to open, the boxes or mail — but to screen or identify potential things. Then, working collaboratively with the local police, act accordingly.

**The Chair:** I think Senator Duncan’s question was more focused on the fact we have not adequately or appropriately identified the communities of interest — in this case, the Yukon, for example — that are captured here as the description of the governing authority that could make such a request. So if I could invite your attention, actually, to subsection (b) here in the reference to Indigenous lands, among other things — and there is a reference in here to Indigenous group, community or people — and then, again, with respect to mail that would come to Indigenous lands prescribed by regulations made under this act.

If I understood it correctly, her concern is that is not an adequate or maybe even an appropriate choice of language to capture all of the Indigenous communities, many of which are not even comfortable with that language of recognition.

So have we gotten this respectfully and comprehensively done enough here to meet expectations across — is that a fair description of your concern, Senator Duncan?

**Senator Duncan:** That is correct. The Yukon First Nations land claims agreements refer to settlement land, for example. So the terminology being used is problematic because it is a Canadian law and it doesn’t fit all of Canada.

I really hate to redraft laws on the floor and on the fly. Might I suggest that this be revisited with a better definition or wording that encompasses the country?

les autorités du Conseil Mushkegowuk est d’intégrer la notion de permission, et non pas d’obligation. Alors, si une loi ou un règlement l’autorise — dans le but précis de déceler la présence d’une substance désignée —, la Société peut contrôler le courrier si le contrôle se limite à déceler la présence d’une substance désignée. Le projet de loi ne crée pas d’obligation stricte pour Postes Canada, mais l’encourage fortement à travailler en collaboration avec les conseils qui ont adopté les lois et les règlements en question.

Un projet pilote a été réalisé au Nunavik qui a permis de...

**Une voix :** C’était avec les Inuits.

**Le sénateur Dalphond :** ... qui a permis de réduire considérablement la quantité d’alcool et de drogue qui entrait dans les collectivités — pas nécessairement les réserves — pendant cette période. Ils y sont parvenus en travaillant avec la police locale et Postes Canada.

Postes Canada serait seulement autorisée à contrôler — seulement pour déceler la présence de choses en particulier —, et non pas à ouvrir, les contenants et les lettres, et de prendre des mesures en conséquence en collaboration avec la police locale.

**Le président :** Je pense que la sénatrice Duncan voulait plutôt souligner que les communautés concernées — le Yukon dans ce cas-ci — ne sont pas bien désignées ou décrites dans les dispositions sur les autorités habilitées à faire ce type de demande. J’attire votre attention entre autres sur le terme « territoire autochtone », à l’alinéa b) — précédé par les termes « groupe », « communauté » et « peuple » autochtone —, et sur le courrier qui serait remis à un destinataire se trouvant dans un territoire autochtone visé par un règlement sous le régime de la loi.

Si j’ai bien compris, la sénatrice trouve inappropriée ou inadéquate sur le plan terminologique la désignation de toutes les collectivités autochtones par un seul terme, d’autant plus que bon nombre ne sont pas à l’aise d’être reconnues par ce terme.

En avons-nous tenu compte respectueusement et avons-nous pris toutes les mesures possibles pour répondre aux attentes des communautés un peu partout au pays? Est-ce que j’ai bien décrit vos préoccupations, sénatrice Duncan?

**La sénatrice Duncan :** Vous avez bien décrit mes inquiétudes. Le terme « terres désignées » est employé dans les accords sur les revendications territoriales des Premières Nations du Yukon. La terminologie employée dans l’amendement est problématique parce que cela ne s’applique pas à tout le Canada.

Je déteste réécrire les lois à la sauvette. Pourrions-nous réexaminer l’amendement pour intégrer à la disposition une définition et une terminologie plus appropriées qui s’appliqueraient à tout le pays?

**Senator Batters:** Are we still speaking about the —

**The Chair:** I think we are turning to that. Whichever part of the point you want to make, we started with Senator Oudar, and it would be nice to close that off, then turn to this —

**Senator Batters:** I'm wondering if the concern I raised about taking those terms out and just have it saying "addressed to a reserve or Indigenous lands" is perhaps too specific. If the address on the parcel or what-have-you did not say "reserve" or that sort of thing, it potentially wouldn't be included if we're — I don't know. I'm looking for some guidance whether that is a valid concern or whether it is not something we need to worry about.

**The Chair:** While Senator Dalphond reflects on that larger question of Senator Duncan's, perhaps we can focus on Senator Oudar's contemplated subamendment. Let me invite a suggestion on language because I had somewhat of the same feeling as Senator Batters. I wonder if the phrasing in here, Senator Oudar — I would invite you to think about this and then we'll have some comments — whether it could read on the English side "any mail addressed to any location on" and then go on from there. That avoids the challenge that Senator Dalphond was trying for with specificity. But it then targets a place where the mail was coming rather than being slightly more open-ended.

Then, if you are comfortable or think that might be helpful, I would ask what the best French language choices might be. That addresses our thoughts on this, Senator Batters, I think.

I want to invite people to comment for the moment on Senator Oudar's suggestion, maybe modified a bit by this suggested language, and determine whether you are comfortable. Then, if we are, we might get to work on the actual crafting of a subamendment. We might need another short suspension to do that. But it will then also enable us to turn to the questions that Senator Duncan raised as well as any others.

Senator Oudar, does that undermine the suggestion of adding words like "on location" — or the best French language choice for that — hold your point together? Would it maybe work as a good subamendment — the things that you wanted removed and the suggested two or three words that I was suggesting? What are your thoughts on that?

**La sénatrice Batters :** Débattons-nous encore de...

**Le président :** Je pense que nous y arrivons. Quel que soit le point que vous voulez soulever, nous avons commencé avec la sénatrice Oudar, et ce serait bien de terminer la discussion avant de retourner à...

**La sénatrice Batters :** Je me demande si mes craintes causées par la suppression de certains termes qui réduirait le libellé à « addressed to a reserve or Indigenous lands », en anglais, sont réellement fondées. Si l'adresse inscrite sur le colis ou sur je ne sais quoi ne renferme pas le terme « réserve » ou d'autres indications du même type, le colis ne sera peut-être pas visé par la loi... Je ne sais pas. Je voudrais obtenir un avis qui m'aiderait à déterminer si mes préoccupations sont légitimes ou si je m'inquiète pour rien.

**Le président :** Pendant que le sénateur Dalphond réfléchit à la question plus vaste soulevée par la sénatrice Duncan, nous pourrions peut-être nous pencher sur le sous-amendement que pourrait proposer la sénatrice Oudar. J'aimerais suggérer des changements au libellé parce que j'ai un peu la même impression que la sénatrice Batters. Je me demande si le libellé que vous proposez, sénatrice Oudar — je vous inviterais à y réfléchir, après quoi nous en discuterons —, pourrait devenir, en anglais, « any mail addressed to any location on. » Cette modification éliminerait le problème que le sénateur Dalphond a voulu régler en allant vers la spécificité. Parce qu'elle désigne les lieux où le courrier est remis, par contre, la formulation est peut-être trop limitative.

Si vous êtes à l'aise avec ma suggestion ou que vous pensez que cela pourrait aider, je demanderai de trouver les meilleurs équivalents possible en français. Je pense que cette solution réglerait les préoccupations que nous avons soulevées, sénatrice Batters.

J'inviterais pour le moment les sénateurs à formuler des commentaires sur la suggestion de la sénatrice Oudar avec les légères modifications que je viens de proposer. Vous déterminerez si vous êtes à l'aise avec le résultat. Le cas échéant, nous pourrions entreprendre la rédaction du sous-amendement. Nous aurons peut-être alors à suspendre brièvement la séance et nous passerions ensuite aux questions soulevées par la sénatrice Duncan et à d'autres questions.

Sénatrice Oudar, l'ajout de termes comme, en anglais, « on location » — ou les meilleurs équivalents possible en français — compromettrait-il votre proposition? Obtiendrait-on un bon sous-amendement en effectuant les suppressions que vous souhaitez et en ajoutant les deux ou trois mots que j'ai suggérés? Qu'en pensez-vous?

[Translation]

**Senator Oudar:** Any amendment that will enable section 40.1 to be applied correctly. To come back to what Senator Batters said, I understand that in English it's "addressed", and in French it's "*destiné*". There is a difference. In French it suited me fine, and it might have suited her, but in English it's much more precise. It's "addressed", so the address has to be written — and I understand her comment very well — whereas "*destiné*" is the end or the destination. There could have been a different address, but a destination indicated that proves that the mail is going to the reserve. I don't know if I'm clear. For me, "addressed" and "*destiné*" are not the same thing. I understand her comment and it needs to be clarified. I agree with her.

[English]

**The Chair:** We're close.

Senator Simons, maybe on this point for now — this is the point about the targeting location.

**Senator Simons:** I don't know if Métis settlements are envisioned to be encompassed in this. They are unique, I think, to the Prairie provinces, and they function similarly to a reserve, but it is land that has been set aside by the provinces.

What is interesting about this is — I will stop there.

**The Chair:** I do want —

**Senator Simons:** I will stop there.

**The Chair:** I do think this is an important point. Partly, we are also thinking about the future, if I may say that. Who knows exactly what the shape of Métis land authority is or might evolve to, for example. That's more on Senator Duncan's point. I am just wondering whether us trying to identify this issue about mail addressed to a location at one of these spots is acceptable or unacceptable.

Senator Clement, you had your hand up on this point.

**Senator Simons:** — community?

**The Chair:** I'm trying not to take over Senator Dalphond's bill. Do you have thoughts?

**Senator Dalphond:** I was going to say screening mail addressed to any location on a reserve or Indigenous lands as applied by regulations made under this act. It has to be Indigenous lands prescribed by regulation. So if the land has no status according to the Indian Act, I suppose, it won't be covered. What we are trying to achieve here is something that is defined.

[Français]

**La sénatrice Oudar :** Tout amendement qui permettra d'appliquer correctement l'article 40.1. Pour revenir aux propos de la sénatrice Batters, je comprends qu'en anglais, c'est « addressed », et en français, c'est « destiné ». C'est différent. En français, cela me convenait très bien, et cela lui aurait peut-être convenu, mais en anglais, c'est beaucoup plus précis. C'est « adressé », donc l'adresse doit être écrite — et je comprends très bien son commentaire —, alors que « destiné », c'est la fin ou la destination. Il aurait pu y avoir une adresse différente, mais une destination indiquée qui prouve que le courrier s'en va dans la réserve. Je ne sais pas si je suis claire. Pour moi, « adressé » et « destiné », ce n'est pas la même chose. Je comprends son commentaire et il faut faire une précision. Je suis d'accord avec elle.

[Traduction]

**Le président :** Nous nous approchons de la solution.

Sénatrice Simons, vous pouvez intervenir sur la question qui porte sur le lieu ciblé.

**La sénatrice Simons :** Je ne sais pas si les établissements métis sont englobés dans le libellé. Je pense qu'ils sont uniques aux provinces des Prairies et ils fonctionnent comme les réserves, mais ce sont des territoires qui ont été mis de côté par les provinces.

Ces territoires sont intéressants — je vais m'arrêter là.

**Le président :** Je veux...

**La sénatrice Simons :** Je m'arrête ici.

**Le président :** Je pense que c'est un point important. Nous pensons aussi en partie à l'avenir, si je puis dire. Qui sait exactement quelle forme prend ou pourrait prendre l'autorité foncière métisse, par exemple. Voilà qui va dans le sens du commentaire de la sénatrice Duncan. Je me demande simplement s'il est acceptable ou inacceptable que nous essayions de cerner la question du courrier adressé à l'un de ces endroits.

Sénatrice Clement, vous avez levé la main à ce sujet.

**La sénatrice Simons :** ... communauté?

**Le président :** J'essaie de ne pas prendre le contrôle du projet de loi du sénateur Dalphond. Avez-vous des idées?

**Le sénateur Dalphond :** J'allais proposer : « procéder à un contrôle du courrier destiné à un endroit situé dans une réserve ou sur un territoire autochtone désigné par règlement pris en vertu de la présente loi. » Il doit s'agir de terres autochtones prescrites par un règlement. Par conséquent, je suppose qu'un territoire qui n'a pas de statut en vertu de la Loi sur les Indiens ne sera pas visé. Nous essayons de bien définir les circonstances.

So if it were to use “mail addressed to any location on reserve.” In French, it could read:

[*Translation*]

...of a controlled substance, screen any mail addressed to a location on:

- a) a reserve; or
- b) Indigenous lands...

[*English*]

**Senator Simons:** I just want to come back to saying that I think getting tied up in the land is what could trip this up. In British Columbia, there are very few reserves, but there are lots of lands that are traditionally claimed by communities. The issue isn't the land. The issue is the governing body. If the governing body is Indigenous, they have control, in theory, over what comes in and out of their community. I think to tie this up in different kinds of land and settlement agreements invites mischief.

**The Chair:** I think this is a useful point, but it is just that mail has to go to some location, and the question here is whether the location is under the jurisdiction of an entity. That's really what we're trying to capture here. Senator Clement, we passed you by. Did you want to —

**Senator Clement:** No, I just wanted to fully agree with Senator Oudar and then Senator Batters' concerns and your elegant solution.

[*Translation*]

“Destiné” and “adressé” are two different things in French. So I understand.

[*English*]

**The Chair:** I think we are trying for the same thing, but it doesn't necessarily fully answer Senator Duncan's point yet.

**Senator Duncan:** Respectfully, on that point, I am positive the land claim agreements all have a clause that state “and the laws of general application shall apply.” We don't create different laws for transport, for example, if there is an airport or a helicopter landing on a reserve. They don't follow different rules.

With Canada Post, these are national regulations, so why would — even though it is a destination on reserve, I'm not convinced. Please tell me why we need a separate clause.

Ainsi, si on optait pour « mail addressed to any location on reserve, » la version française serait :

[*Français*]

[...] d'une substance désignée dans le courrier destiné à un endroit situé, selon le cas :

- a) dans une réserve;
- b) sur un territoire autochtone [...]

[*Traduction*]

**La sénatrice Simons :** Je voudrais juste réitérer que, si nous nous embrouillons dans la question des terres, nous risquons de faire échouer le projet. En Colombie-Britannique, il y a très peu de réserves, mais beaucoup de terres sont traditionnellement revendiquées par les communautés. L'organe directeur, et non pas le territoire, est le facteur important. Si l'organe directeur est autochtone, il contrôle, en principe, ce qui entre et sort de sa communauté. Je pense que le fait de lier cela à différents types d'accords fonciers et d'accords de règlement entraînera des malentendus.

**Le président :** Je pense que c'est un point pertinent, mais le courrier doit être acheminé à un endroit donné, et la question ici est de savoir si cet endroit est sous la responsabilité d'une entité. C'est vraiment ce que nous essayons d'exprimer ici. Sénatrice Clement, nous avons sauté votre tour. Voulez-vous...

**La sénatrice Clement :** Non, je voulais juste dire que je suis totalement d'accord avec la sénatrice Oudar, que je partage les inquiétudes de la sénatrice Batters et que j'aime votre solution élégante.

[*Français*]

Ce n'est pas la même chose en français, « destiner » et « adresser ». Donc, je comprends.

[*Traduction*]

**Le président :** Je crois que nous essayons d'arriver au même résultat, ce qui ne répond pas nécessairement entièrement à l'observation de la sénatrice Duncan.

**La sénatrice Duncan :** Je dirai respectueusement, sur ce point, que je suis certaine que les accords de revendication territoriale contiennent tous une disposition stipulant « et sous réserve des lois d'application générale. » Nous ne rédigeons pas de lois différentes pour le transport, par exemple, s'il y a un aéroport ou une hélisurface dans une réserve. Les communautés autochtones suivent les mêmes règles.

Postes Canada applique des règles nationales, alors pourquoi... même s'il s'agit d'un lieu dans une réserve, je ne suis pas convaincue. Expliquez-moi pourquoi nous avons besoin d'une disposition distincte.

**Senator Simons:** That's a whole other question.

**The Chair:** I think Senator Dalphond needs to answer this. Maybe Senator Audette may provide some context, but Senator Dalphond, this is your bill, so I want you to respond first.

**Senator Dalphond:** The answer is that we don't want to screen all mail because we are talking about millions of items per day. This was explained by witnesses previously. What they are asking is that only parts of mail items that are to be delivered on a reserve or on a territory that is under the control of a council, if that council has made some regulations, it will have to be screened. We are talking about a small proportion of all the mailed items, maybe 5%, I don't know. Otherwise, it becomes a cumbersome obligation if we're going to screen everything.

It is only for the councils that are asking for the mail that is delivered on the territory that is under their control that the screening happens. The screening does not entitle opening mail, boxes or whatever, parcels or letters. It is only a kind of advanced warning given to the local authority that could act pursuant to the authority they have. If they say, "We have special regulations about alcohol and we ask you to check to make sure that parcels that are intended to be delivered on the territory upon which we have control, that this be identified and give us the opportunity to intervene, either by the local police on that territory, the RCMP, the Sureté du Québec or even the Montreal police, if they intercept it before it leaves Montreal."

**The Chair:** If I understand it correctly, Senator Duncan, this is an empowering provision for those Indigenous communities, however we define that phrase, to basically empower Canada Post to do this form of screening based on the concerns of their communities.

It is not a question so much, I think, of laws of general application but a targeted empowerment for the communities that are concerned that too much — probably in this context, fentanyl, is making its way into their communities. It is more of an enriching authority than anything. I think that's fair, Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** Yes.

**The Chair:** I'm sorry, Senator Duncan?

**Senator Duncan:** I believe they already have that authority.

**Senator Dalphond:** They have the authority to adopt a bylaw if they want pursuant to the authorizing authority, but here it is saying, if you have made such regulations, you may ask Canada Post to do it, and if Canada Post agrees, the law authorizes Canada Post and it wouldn't be considered a breach of the Canada Post Corporation Act, which, in principle, entitles

**La sénatrice Simons :** C'est une tout autre paire de manches.

**Le président :** Je pense que le sénateur Dalphond doit répondre à cette question. La sénatrice Audette peut peut-être fournir du contexte, mais sénateur Dalphond, c'est votre projet de loi, alors je veux que vous répondiez en premier.

**Le sénateur Dalphond :** Ma réponse est que nous ne voulons pas procéder au contrôle de tout le courrier, car il y a des millions d'envois chaque jour. C'est ce qu'ont expliqué des témoins. Ce qu'ils demandent, c'est que seuls certains articles livrés dans une réserve ou sur un territoire contrôlé par un conseil — si ce conseil a établi une réglementation — soient contrôlés. Nous parlons d'une petite proportion de tous les articles — peut-être 5 %, je n'en suis pas certain. Sinon, s'il fallait tous les contrôler, l'obligation serait trop lourde.

C'est uniquement pour les conseils qui demandent le contrôle du courrier distribué sur le territoire dont ils sont responsables. Le contrôle n'autorise pas l'ouverture du courrier, des boîtes, des colis, des lettres ou de tout autre article. Il s'agit seulement d'une sorte d'avertissement préalable donné à l'autorité locale qui peut agir conformément au pouvoir dont elle dispose. Le conseil pourrait dire : « Nous avons des règlements concernant l'alcool et nous vous demandons de cerner les colis devant être livrés sur le territoire que nous contrôlons. Une intervention sera ainsi possible, soit par la police locale sur ce territoire, la GRC, la Sûreté du Québec ou même la police de Montréal, si l'article est intercepté avant qu'il ne quitte Montréal. »

**Le président :** Si je comprends bien, sénatrice Duncan, c'est une disposition permettant aux communautés autochtones, quelle que soit la définition que l'on donne à cette locution, de donner à Postes Canada le pouvoir d'effectuer cette forme de contrôle pour répondre aux préoccupations des communautés.

Il ne s'agit pas tant, je pense, de lois d'application générale que d'une habilitation ciblée pour les communautés qui craignent qu'une trop grande quantité de substances — probablement, dans ce contexte, de fentanyl — ne se rende chez elles. C'est simplement un pouvoir renforcé. Est-ce exact, sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** Oui.

**Le président :** Je suis désolé, sénatrice Duncan, je ne vous ai pas comprise.

**La sénatrice Duncan :** Je crois que les communautés détiennent déjà ce pouvoir.

**Le sénateur Dalphond :** Elles ont le pouvoir d'adopter un règlement administratif si elles le souhaitent en vertu de l'autorité habilitante. Or, on dit ici que, si vous avez pris un tel règlement, vous pouvez demander à Postes Canada d'effectuer ce contrôle, et si Postes Canada accepte, la loi l'autorise à agir. Il ne s'agirait donc pas d'une violation de la Loi sur la Société

Canada Post to participate more actively in the enforcement of these communities' bylaws.

[*Translation*]

**Senator Audette:** Some regions across Canada have Indigenous police forces with tripartite agreements; if we had had the police bill, we could have talked about this kind of power. In this case, if two political groups representing governing bodies — that's the term used by the federal government — with the Northern Cree, seven communities and the Assembly of Manitoba Chiefs.... These are people who are proposing that the bill be given greater force to combat this problem. So these are proposals from leaders and people from these First Nations. I'm in favour of improving the bill, but to see it go.... I don't think that's the case, but we should support these leaders so that the bill has more teeth. I think the expression "*peut procéder*" is weak. They want to work with Canada Post, and I would have used slightly harsher words like "*contrôler et déceler*". We must honour every opportunity we have to fight this crisis that is affecting our territories.

I think we're starting a major debate on the territories, and I appreciate that, but it's a very complex issue. We're not going to settle the issue today. How can we find the best words to bring together as many people as possible to respond to a major crisis? Other bills will have to be looked at in greater depth, because this is a global crisis.

I'm making this comment so that we can get back to the reasons why the leaders came to present this to us. How can I include my colleague's comments?

[*English*]

**Senator Simons:** To follow up from Senator Audette's comments, this is the thing I don't quite understand about this clause. We know from the Canada Post brief we received yesterday that they already have the power to screen for drugs. They don't open the envelopes, but they have the power to screen.

Senator Cotter, when you called this an empowering provision, I don't see in the language that it actually empowers Canada Post to do anything that they don't already have the power to do. They may screen the mail for drugs, and there is nothing here that I think — even if a chief and council vote for something — would compel them to act.

On the other hand, I will say now because I haven't had an opportunity, but I am still uncomfortable with the idea of creating laws that are specific to Indigenous people when we

canadienne des postes, qui, en principe, permet à Postes Canada de participer plus activement à l'application des règlements administratifs de ces communautés.

[*Français*]

**La sénatrice Audette :** Certaines régions à travers le Canada ont des corps policiers autochtones avec les ententes tripartites; si on avait eu le projet de loi sur la police, on aurait pu parler de ce genre de pouvoirs. Dans ce cas-ci, si deux groupes politiques qui représentent des corps dirigeants — c'est le terme qui est utilisé par le gouvernement fédéral —, avec les Cris du Nord, sept communautés et l'Assemblée des chefs du Manitoba... Ce sont des gens qui nous proposent de donner plus de force au projet de loi pour lutter contre ce problème. Donc, ce sont des propositions de leaders et de gens issus de ces Premières Nations. Je suis partante pour améliorer le projet de loi, mais de le voir partir... Je ne pense pas que ce soit le cas, mais on devrait soutenir ces leaders pour que le projet de loi ait plus de mordant. Je trouve que l'expression « peut procéder » est faible. Ils veulent collaborer avec Postes Canada, et j'aurais utilisé des mots un peu plus durs, comme « contrôler et déceler ». Il faut honorer toutes les chances qu'on a de lutter contre cette crise qui affecte nos territoires.

Je crois qu'on entame un grand débat sur les territoires, et je l'apprécie, mais c'est un dossier très complexe. On ne va pas régler la question aujourd'hui. Comment trouver les meilleurs mots pour rassembler le plus de peuples pour faire en sorte de répondre à une grosse crise? D'autres projets de loi devront être approfondis, parce que cette crise est globale.

C'est un commentaire que je fais pour qu'on revienne aux raisons pour lesquelles les leaders sont venus nous présenter cela. Comment être inclusif avec les commentaires de ma collègue?

[*Traduction*]

**La sénatrice Simons :** Pour faire suite aux commentaires de la sénatrice Audette, voici ce que je ne comprends pas tout à fait au sujet de cette disposition. D'après le mémoire de Postes Canada que nous avons reçu hier, la société a déjà le pouvoir de dépister les drogues. Elle n'ouvre pas les enveloppes, mais elle a le pouvoir de contrôler le courrier.

Sénateur Cotter, vous dites qu'il s'agit d'une disposition habilitante, mais je ne vois nulle part dans le libellé qu'elle habilite Postes Canada à faire quoi que ce soit qu'elle n'a pas déjà le pouvoir de faire. Son personnel peut vérifier si le courrier contient des drogues, et il n'y a rien ici qui, à mon avis — même si un chef et un conseil votent en faveur d'une mesure —, l'obligerait à agir.

D'autre part, je dirai maintenant — parce que je n'en ai pas encore eu l'occasion — que je suis toujours mal à l'aise avec l'idée de créer des lois propres aux peuples autochtones alors que

have not had a robust consultation with Indigenous voices from across the country. We have heard from people in a very particular area. It takes me back to the days when Indigenous people weren't allowed to buy alcohol by the government. Having a two-tiered government makes me uncomfortable, even though I recognize that the Indigenous leaders we heard from asked for this power.

I don't love the optics of saying an Indigenous community has to have its mail screened but a rural community in Northern Canada, where they may also have a huge fentanyl crisis, doesn't have to have its mail screened.

I find myself very torn, but I just want us to consider the optics of having heard from very few Indigenous witnesses and enacting a law that would create a difference in the way the mail is regarded in different kinds of communities based on ethnicity.

**The Chair:** That's really for Senator Dalphond to respond to, whether the evidence is — as I think is one of your points — insufficient or not comprehensive enough.

Senator Dalphond, did you want to observe on that?

**Senator Dalphond:** Briefly.

I think the Mushkegowuk view is that this is an important encouragement to Canada Post to take seriously the Indigenous jurisdiction. Canada Post inspectors are bound to apply regulations that are made by the federal government or by the Canada Post Corporation Act, that is, what is a mailable item or not.

This is addressing concerns that some of these items might be on the list of what are not mailable items. Some might not be. It's a way to recognize that the Indigenous jurisdictions enjoy some autonomy about the way they would like their community to address some important health issues, like alcohol and drugs, and that's an invitation to Canada Post not to ignore what these communities have set up and the programs and bylaws they have adopted.

I think it sends a positive message. That was the intent of it. It also resolved the issue of some debates about if they can inspect something because it is pursuant to a bylaw adopted by an Indigenous group or community but not by the federal government. I guess it's also part of the recognition that they have legislative authority and that we take what we do seriously.

nous n'avons pas consulté rigoureusement les voix autochtones de tout le pays. Nous avons entendu les voix d'une région très précise. Cela me ramène à l'époque où le gouvernement n'autorisait pas les Autochtones à acheter de l'alcool. L'idée d'un gouvernement à deux vitesses me rend mal à l'aise, même si je reconnais que les dirigeants autochtones que nous avons entendus ont demandé ce pouvoir.

Je n'aime pas l'idée de dire qu'une communauté autochtone doit faire contrôler son courrier alors qu'une communauté rurale du Nord du Canada, où il pourrait aussi y avoir une énorme crise du fentanyl, n'a pas besoin de faire contrôler le sien.

Je suis très partagée, mais je voudrais que nous réfléchissions à cette optique : après avoir entendu très peu de témoins autochtones, nous promulguerions une loi qui créerait des mécanismes pour le courrier qui différeraient dans les communautés en fonction de l'ethnicité.

**Le président :** Je laisserai le sénateur Dalphond réagir à ce commentaire, à savoir si les témoignages sont — comme cela semble être l'une de vos inquiétudes — insuffisants ou pas assez complets.

Sénateur Dalphond, voulez-vous faire une observation à ce sujet?

**Le sénateur Dalphond :** Brièvement.

Je pense que, selon le Conseil tribal Mushkegowuk, cette mesure encouragerait grandement Postes Canada à prendre au sérieux la compétence autochtone. Les inspecteurs de Postes Canada sont tenus d'appliquer les règlements établis par le gouvernement fédéral ou par la Loi sur la Société canadienne des postes, c'est-à-dire de déterminer quels articles peuvent être expédiés ou non.

Ce libellé répond aux préoccupations selon lesquelles certains de ces articles pourraient figurer sur la liste des articles qu'il est interdit d'expédier. Certains pourraient ne pas l'être. C'est une façon de reconnaître que les administrations autochtones jouissent d'une certaine autonomie pour s'attaquer à certains problèmes de santé graves, comme l'alcool et les drogues. C'est aussi une invitation à Postes Canada de ne pas ignorer ce que ces communautés ont mis en place, ainsi que les programmes et les règlements administratifs qu'elles ont adoptés.

Je pense que cela envoie un message positif. C'était le but. Le libellé tranche également certains débats sur la question de savoir si Postes Canada peut inspecter un article en vertu d'un règlement administratif adopté par un groupe ou une communauté autochtone, et non pas par le gouvernement fédéral. Je suppose que cela reconnaît aussi le fait que les communautés autochtones ont un pouvoir législatif et que nous prenons notre travail au sérieux.

I think some of the witnesses — and that day Senator McCallum was at the table, and she said how it is difficult to have the RCMP enforce their bylaws. It's all part of that. It's a gesture of reaching out and also of reconciliation and listening to what they said. It doesn't force any Indigenous group or community to adopt bylaws, but if they do, because they consider that's the way to address some of their important health issues, Canada Post will have a kind of moral duty to consider that and see how they could work together through the inspectors, which I've seen — happily — the number increased from 20 something to 80, according to Canada Post.

Thank you, and there's nothing else I can say. If people don't agree with this, maybe they should vote down the amendment, and that's it.

**Senator Duncan:** What about this first suggestion, “when expressly authorized by a legally enforceable statute?”

If it is on settlement land or on First Nations land, if the governing body has tasked something that is legally enforceable — whether it is by the First Nation's police or by the RCMP — if it's legally enforceable, Canada Post may.

Then we're not saying who has to make the law; we're just saying it has to be able to be enforced. There's no point in allowing them to do something if they can't enforce it or can't follow through. You need laws for what you cannot do, not for what you can do, right? They are already able to do this.

That's just a suggestion. It has to be legally enforceable. We don't say who has to make the law because it would recognize that that First Nation or Inuit community is not alone in this situation either.

**Senator Dalphond:** Just a short answer to that concern. I think it is addressed on page 2 of the amendment:

Enforcement statute means a law or bylaw made by a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that hold rights and affirmed by section —

They have to have a legal authority, which is recognized by our Constitution and our laws to act, and then they adopt the bylaw. It has to be a bylaw which is valid.

Je pense que certains des témoins... La sénatrice McCallum était à la table l'autre jour, et elle a dit qu'il était difficile de faire appliquer les règlements administratifs des communautés par la GRC. Tous ces éléments ont mené à cette démarche. C'est une façon de tendre la main vers les communautés, de favoriser la réconciliation et de tenir compte de ce que les communautés ont dit. Les groupes ou communautés autochtones ne se verraient pas obligés d'adopter des règlements administratifs, mais s'ils le font — parce qu'ils considèrent que c'est le moyen de résoudre certains de leurs graves problèmes de santé —, Postes Canada aura en quelque sorte le devoir moral d'en tenir compte et de voir comment collaborer par l'intermédiaire des inspecteurs. J'ai d'ailleurs vu — et je m'en réjouis — le nombre passer d'une vingtaine à 80, d'après Postes Canada.

Je vous remercie. Je n'ai rien d'autre à ajouter. Si les collègues s'opposent à ce libellé, ils devraient peut-être voter contre l'amendement, tout simplement.

**La sénatrice Duncan :** Que pensez-vous de cette première suggestion : « lorsqu'elle y est expressément autorisée par une loi juridiquement applicable »?

S'il s'agit de terres désignées ou d'un territoire des Premières Nations, et si l'autorité gouvernante a donné une instruction qui est juridiquement applicable — par la police de la Première Nation ou par la GRC —, Postes Canada peut procéder au contrôle du courrier.

Nous ne dirions ainsi pas qui doit faire la loi; nous dirions simplement qu'elle doit pouvoir être appliquée. Il ne sert à rien de permettre à Postes Canada de faire quelque chose si son personnel ne peut pas l'appliquer ou le faire respecter. Il faut des lois pour préciser ce qui est interdit, pas pour préciser ce qui est permis, n'est-ce pas? Postes Canada est déjà en mesure de faire ce type de contrôle.

Ce n'est qu'une suggestion. La loi doit pouvoir être appliquée. Nous ne précisons pas qui doit rédiger la loi, car cela permettrait de reconnaître qu'une communauté inuite ou de Premières Nations donnée n'est pas seule dans cette situation.

**Le sénateur Dalphond :** Je répondrai brièvement à cette préoccupation. Je pense que ce point est abordé à la page 2 de l'amendement :

loi d'exécution comprend une loi ou un règlement administratif d'un conseil, gouvernement ou autre entité autorisés à agir pour le compte d'un groupe, d'une communauté ou d'un peuple autochtone qui détient des droits reconnus et confirmés par l'article...

Pour agir, l'entité doit disposer d'un pouvoir juridique reconnu par notre Constitution et nos lois. Puis, elle peut adopter un règlement administratif. Il doit s'agir d'un règlement administratif valide.

**Senator Duncan:** Right.

**Senator Dalphond:** I suggest we cover that by the definition of “enforcement statute.” If we try to redraft the whole thing and put that in the main provision instead of being in the definition of “enforcement statute,” I wonder if we’re not trying to draw a horse, but it’s looking more and more like something else.

**An Hon. Senator:** Like a camel.

**Senator Dalphond:** Even worse.

**Senator Audette:** Or a caribou.

**Senator Batters:** Or a pig, I don’t know.

**The Chair:** — a subamendment, and then we can turn to consideration of the vote on that and then a vote on the amendment itself.

**Senator Batters:** Thank you. I just wanted to make a brief point to what Senator Duncan was suggesting, to have the phrase, “legally enforceable statute.”

All statutes would be legally enforceable, so we don’t need to add the words “legally enforceable” to that.

**The Chair:** I want to apologize, Senator Carignan. We have had you on the list for quite a while.

**Senator Carignan:** No problem because that’s another topic.

**The Chair:** On this amendment, though, at some point?

**Senator Carignan:** It would be a subamendment, but on another discussion.

**The Chair:** I’m going to propose we suspend for two or three minutes to invite the printing of a subamendment that Senator Oudar might introduce.

Thank you very much. We have had the opportunity to have drafted a potential subamendment that we hope responds to the interventions of Senator Oudar. At this point, I’m going to invite her to move the subamendment.

[*Translation*]

**Senator Oudar:** Thank you, Mr. Chair, and thank you to the whole team around you, who helped find a solution for the drafting of the subamendment.

**La sénatrice Duncan :** Oui.

**Le sénateur Dalphond :** Je propose que nous abordions cette question dans la définition de « loi d’exécution. » Si nous essayons de reformuler tout le texte et de placer cette idée dans le corps du texte au lieu de l’inclure dans la définition de « loi d’exécution, » je crains que, en tentant de dessiner un cheval, nous finissions par faire un dessin qui ressemblerait de plus en plus à autre chose.

**Une voix :** À un chameau.

**Le sénateur Dalphond :** Encore pire.

**La sénatrice Audette :** Ou à un caribou.

**La sénatrice Batters :** Ou à un cochon, que sais-je.

**Le président :** ... un sous-amendement, puis nous pourrions le mettre aux voix, avant de voter sur l’amendement lui-même.

**La sénatrice Batters :** Je vous remercie. Je voulais juste faire une brève remarque sur la suggestion de la sénatrice Duncan d’employer l’expression « loi juridiquement applicable. »

Toute loi serait juridiquement applicable; il n’est donc pas nécessaire d’ajouter les mots « juridiquement applicables. »

**Le président :** Je vous présente mes excuses, sénateur Carignan. Vous êtes sur la liste d’intervenants depuis longtemps.

**Le sénateur Carignan :** Ne vous en faites pas; je veux aborder un autre sujet.

**Le président :** Voudrez-vous vous prononcer sur cet amendement à un moment donné?

**Le sénateur Carignan :** J’aurais un sous-amendement à proposer, mais sur un autre sujet.

**Le président :** Je propose que nous suspendions la séance pendant deux ou trois minutes pour permettre l’impression d’un sous-amendement que la sénatrice Oudar pourrait vouloir présenter.

Merci beaucoup. Nous avons pu rédiger un sous-amendement potentiel qui, nous l’espérons, répond aux interventions de la sénatrice Oudar. À ce stade, je vais l’inviter à proposer le sous-amendement.

[*Français*]

**La sénatrice Oudar :** Merci, monsieur le président, et merci à toute l’équipe autour de vous, qui a aidé à trouver une solution pour la rédaction du sous-amendement.

I move:

That the motion in amendment be amended by replacing “a place of residence or business” with “any location”.

[*English*]

**The Chair:** I don't think we need further discussion on this. I think we're close to a decision on it.

In that context, I think that's a great end. Let me propose this: It is moved by Senator Oudar that the motion in amendment be further amended by — may I dispense?

**An Hon. Senator:** Dispense.

**The Chair:** Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the subamendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the motion in amendment, as amended, carry?

[*Translation*]

**Senator Carignan:** I have another amendment to propose. It concerns subsection 2, so section 40.1, which states that “*ce contrôle ne peut pas consister à ouvrir le courrier*”. I would like to add, after “*ouvrir*”, the words “*ou lire le courrier*”. In English, I imagine it would be “or read”. This would prevent anyone using a scanner or other device to read the contents of a document, even if the letter has not been opened.

[*English*]

**The Chair:** Senator Dalphond, I'm going to invite you, since you're the mover of the amendment, do you have a comment on this before we invite others to contribute?

**Senator Dalphond:** He is the mover of the amendment.

**The Chair:** Yes, sorry.

**Senator Dalphond:** I agree with it. It's in the spirit of protecting privacy.

**Senator Simons:** I just want to make sure, this would not authorize people to open mail?

**Senator Dalphond:** No. The machines cannot read, so this amendment is to say that the inspectors cannot open or read.

**Senator Clement:** Where are we?

Je propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée par remplacement de «un lieu de résidence ou de travail ou à un établissement situés» par «tout endroit situé».

[*Traduction*]

**Le président :** Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de poursuivre la discussion sur ce point. Je crois que nous sommes sur le point de pouvoir trancher.

Dans ce contexte, je pense qu'il s'agit d'un excellent dénouement. Permettez-moi de proposer ceci : il est proposé par la sénatrice Oudar que la motion d'amendement soit à nouveau amendée par... Puis-je me dispenser de la lecture?

**Une voix :** Oui.

**Le président :** Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le sous-amendement?

**Des voix :** Oui.

**Le président :** La motion d'amendement modifiée est-elle adoptée?

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** J'ai un autre amendement à proposer. C'est au paragraphe 2, donc à l'article 40.1, qui dit que « ce contrôle ne peut pas consister à ouvrir le courrier ». J'aimerais ajouter, après « ouvrir », la mention « ou lire le courrier ». En anglais, j'imagine que ce serait « or read ». Afin d'éviter qu'on utilise un appareil, un scanner ou autre, pour lire le contenu d'un document, même si la lettre n'est pas ouverte.

[*Traduction*]

**Le président :** Sénateur Dalphond, puisque vous proposez l'amendement, avez-vous un commentaire à faire avant que les autres interviennent?

**Le sénateur Dalphond :** C'est lui qui propose l'amendement.

**Le président :** Effectivement. Je suis désolé.

**Le sénateur Dalphond :** J'appuie cet amendement, qui vise à protéger les renseignements personnels.

**La sénatrice Simons :** Je veux simplement m'assurer d'une chose : l'amendement ne permettrait pas d'ouvrir le courrier, n'est-ce pas?

**Le sénateur Dalphond :** Non. Les machines ne peuvent pas lire, alors cet amendement dit que les inspecteurs ne peuvent pas ouvrir ou lire le courrier.

**La sénatrice Clement :** De quel passage parlons-nous?

**Senator Dalphond:** Subparagraph (2) under subsection (1), “may not include opening or reading mail but may include the use of a scanner.”

**The Chair:** We don’t have a paper trail of this.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** I spoke to the law clerk earlier. Have we received the amendment yet?

[*English*]

**The Chair:** Not yet, but we will momentarily. We will have it printed, distributed and then decided upon. I agree, but the law clerk is whispering in our ear, if I can put it that way.

If you can focus on Senator Carignan’s subamendment.

**Senator Duncan:** We’ve concluded the discussions of 41(1) (a) and (b), then? That’s concluded?

**The Chair:** No. Once we complete this, we will then return to Senator Dalphond’s amendment to consider whether we will adopt it. With that includes the points that you’ve raised and others may raise and other aspects of it. We just carved out, I think, small pieces of it for the subamendment, and we’re presently just resolving Senator Carignan’s small subamendment.

It is important, given that we’re approaching 1:30, for there to be a hard stop because the Senate will start shortly. We will almost for sure need additional time. I would invite you to consider whether at the beginning of next Wednesday, we turn first to clause by clause. Hopefully we can do that expeditiously, and that we have gotten through the hard work of this one and we can move to consideration of Bill S-230, which we had planned to do and we would do for the balance of next Wednesday.

We now have a hard copy drafted and ready for Senator Carignan to move. I invite Senator Carignan to move your subamendment and maybe read it into the record.

[*Translation*]

**Senator Carignan:** This is a proposed subamendment, which reads as follows:

That the motion in amendment be amended by adding “or reading” after “opening”.

**Le sénateur Dalphond :** Nous parlons du sous-alinéa (2) du paragraphe (1) : « ne peut pas consister à ouvrir ou à lire le courrier, mais il peut consister en l’utilisation d’un scanner [...] »

**Le président :** Nous ne l’avons pas par écrit.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** J’ai parlé avec le légiste un peu plus tôt. Est-ce qu’on a déjà reçu l’amendement?

[*Traduction*]

**Le président :** Pas encore, mais nous le recevrons bientôt. Nous allons l’imprimer, le distribuer, puis nous prendrons une décision. Je suis d’accord avec vous, mais le légiste chuchote dans nos oreilles, si je puis m’exprimer ainsi.

Je vous invite à vous concentrer sur l’amendement du sénateur Carignan.

**La sénatrice Duncan :** Nous avons donc terminé les discussions sur les alinéas 41(1)a) et b)? C’est terminé?

**Le président :** Non. Dès que nous aurons terminé, nous reviendrons à l’amendement du sénateur Dalphond pour voir si nous l’adoptons. Cela inclut les points que vous avez soulevés et que d’autres pourraient soulever, ainsi que d’autres aspects de l’amendement. Nous venons de retirer, je crois, des petites parties pour le sous-amendement, et nous sommes actuellement en train de régler le petit sous-amendement du sénateur Carignan.

Étant donné qu’il est presque 13 h 30, il faudra clore la réunion à cette heure précise car les travaux du Sénat commenceront sous peu. Il est presque certain qu’il nous faudra plus de temps. Je vous invite à envisager de commencer par l’étude article par article au début de la réunion de mercredi prochain. J’espère que nous pourrons procéder à l’étude rapidement, que nous aurons terminé le travail difficile de ce projet de loi et que nous pourrons passer à l’étude du projet de loi S-230, ce que nous avons prévu de faire et ferons pendant le reste de la réunion de mercredi prochain.

Nous avons maintenant une copie papier prête à être présentée par le sénateur Carignan. J’invite le sénateur Carignan à présenter votre sous-amendement et à le lire aux fins du compte rendu.

[*Français*]

**Le sénateur Carignan :** C’est une proposition de sous-amendement qui se lit comme suit :

Que la motion d’amendement soit modifiée par adjonction, après « ouvrir », de « ou à lire ».

[English]

**The Chair:** Just a bit of discussion on this. As a result, I'm going to invite you to be comfortable moving to consider and decide upon the subamendment.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the subamendment?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Now we are back to the original amendment. Shall the motion in amendment, as amended, carry?

**Senator Batters:** No.

**The Chair:** So far we have a "no," but we may have a bit more discussion.

**Senator Batters:** Thank you. Senator Dalphond, I have a question about the definition of enforcement statute near the end of this particular amendment. I just wanted clarification on — because as it says:

enforcement statute means a law or bylaw made by a council, government or other entity that is authorized to act on behalf of an Indigenous group, community or people that hold rights recognized and affirmed by section 35 of the Constitution Act, 1982.

I would just like your clarity that all of that is meant to incorporate — the modification on this is only those dealing with "on behalf of an Indigenous group," whether that be a council, government or other entity. All of that is encompassed within that rather than a city council or other types of things? I thought it was important to potentially get that on the record.

**Senator Dalphond:** Thank you very much for the question. It's designed and the intent is really to cover only the Indigenous groups that are entitled by law to adopt Indigenous bylaws applicable on the territory they have control of and not a school board, hospital or city council.

**Senator Batters:** Thank you.

**The Chair:** Other comments with respect to the amendment? Hearing none, colleagues, I'm going to move to the motion on this.

Shall the motion in amendment, as amended, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** On division.

**The Chair:** On division or do you want a vote?

[Traduction]

**Le président :** Discutons-en un peu. Je vous invite à vous mettre à l'aise pour examiner le sous-amendement et prendre une décision.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le sous-amendement?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Nous sommes de retour à l'amendement initial. La motion modifiée est-elle adoptée?

**La sénatrice Batters :** Non.

**Le président :** Jusqu'à présent, nous avons un non, mais nous pouvons en discuter un peu plus.

**La sénatrice Batters :** Merci. Sénateur Dalphond, j'ai une question concernant la définition d'une loi d'exécution vers la fin de cet amendement précis. Je voulais des éclaircissements car il se lit comme suit:

loi d'exécution comprend une loi ou un règlement administratif d'un conseil, gouvernement ou autre entité autorisés à agir pour le compte d'un groupe, d'une communauté ou d'un peuple autochtone qui détient des droits reconnus et confirmés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982.

J'aimerais seulement clarifier que tout cela vise à incorporer... la modification ne concerne que ceux qui traitent « pour le compte d'un groupe autochtone », que ce soit un conseil, un gouvernement ou une autre entité. Cela englobe-t-il tous ces groupes plutôt qu'un conseil municipal ou d'autres types d'entités? J'ai pensé qu'il serait important de le consigner au compte rendu.

**Le sénateur Dalphond :** Je vous remercie de la question. Le libellé vise à couvrir seulement les groupes autochtones qui sont autorisés par la loi à adopter des règlements autochtones applicables sur le territoire qu'ils contrôlent, et non pas un conseil scolaire, un hôpital ou un conseil municipal.

**La sénatrice Batters :** Je vous remercie.

**Le président :** Y a-t-il d'autres observations concernant l'amendement? S'il n'y en a pas, chers collègues, je vais passer à la motion à ce sujet.

La motion modifiée est-elle adoptée?

**Des voix :** D'accord.

**Des voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence ou voulez-vous que l'on procède à un vote?

**Senator Duncan:** On division.

**The Chair:** On division. Shall clause 3.1 carry, as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 4 carry?

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** That takes care also of the contemplated amendment on your part, Senator Clement.

**Senator Clement:** As I said earlier in the meeting, I had proposed an amendment. I'm withdrawing it because I'm satisfied with Senator Dalphond's response that the general warrant language will mean that we have some form of record hopefully around how this law is being used.

**The Chair:** There's not much left by way of amendments, colleagues. If you're comfortable, I'd like to plow ahead for the next few minutes. If there tends to be a substantive discussion, my suggestion would be to stop and carry over. If not, we could move right through. Are you comfortable with that? Thank you.

Shall clause 5 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Dalphond:** No.

**The Chair:** Have I lost track here of clause 5, Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** The amendment was just to add reference to enforcement statutes. We have removed the enforcement statute definition, so the amendment becomes obsolete.

**The Chair:** With the support of the sponsor, we would defeat clause 5. Is that your proposal, then, Senator Dalphond?

**Senator Dalphond:** Absolutely, chair.

**The Chair:** Let me ask again, then. Shall clause 5 carry?

**Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Thank you. It is defeated. Shall clause 6 carry?

**An Hon. Senator:** Yes.

**The Chair:** Shall clause 7 carry?

**An Hon. Senator:** Yes.

**The Chair:** Carried. Shall clause 8 carry?

**La sénatrice Duncan :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence. L'article 3.1 modifié est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Voilà qui règle également l'amendement que vous envisagiez, sénatrice Clement.

**La sénatrice Clement :** Comme je l'ai dit plus tôt à la réunion, j'avais proposé un amendement. Je le retire parce que je suis satisfaite de la réponse du sénateur Dalphond selon laquelle le libellé général du mandat signifiera que nous aurons des documents, espérons-le, sur la façon dont la loi est utilisée.

**Le président :** Il ne reste plus d'amendements, chers collègues. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, j'aimerais aller de l'avant avec l'étude pour les prochaines minutes. S'il y a une discussion de fond, je suggère d'arrêter et de continuer. Sinon, nous pourrions passer directement à l'étude. Cela vous convient-il? Merci.

L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le sénateur Dalphond :** Non.

**Le président :** Est-ce que j'ai perdu le fil de l'article 5, sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** L'amendement visait simplement à ajouter une référence aux lois d'exécution. Nous avons retiré la définition des lois d'exécution, si bien que l'amendement devient obsolète.

**Le président :** Avec l'appui du parrain, nous rejeterions l'article 5. Est-ce ce que vous proposez, sénateur Dalphond?

**Le sénateur Dalphond :** Absolument, monsieur le président.

**Le président :** Permettez-moi de poser la question à nouveau. L'article 5 est-il adopté?

**Des voix :** Non.

**Le président :** Merci. Il est rejeté. L'article 6 est-il adopté?

**Une voix :** Oui.

**Le président :** L'article 7 est-il adopté?

**Une voix :** Oui.

**Le président :** Adopté. L'article 8 est-il adopté?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**The Chair:** Thank you. Shall clause 1, which contains the short title, carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the preamble carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title carry?

**An Hon. Senator:** Agreed.

**The Chair:** Shall the bill as amended carry?

**An Hon. Senator:** On division.

**The Chair:** On division. Thank you.

Colleagues, is it agreed that the Law Clerk and Parliamentary Counsel be authorized to make necessary technical, grammatical, or other required non-substantive changes as a result of the amendments adopted by the committee, in both official languages, including updating cross-references and renumbering of provisions?

**An Hon. Senator:** Agreed.

**The Chair:** Thank you. Does the committee wish to consider appending observations to the report?

**An Hon. Senator:** No.

**The Chair:** Hearing none, thank you.

Is it agreed that I report this bill as amended to the Senate in both official languages?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Colleagues, I think that concludes our consideration of this bill, Bill S-256. Let me extend, on all our behalf, thanks for your thoughtful interventions and contributions. I would like to thank Senator Dalphond for his initiative and his flexibility in the consideration of amendments and subamendments, and thank you to the team that supported that and provided us expeditious guidance through this process. It's been an interesting morning and early afternoon. I want to thank you all, and for those who are listening, I hope you enjoyed the experience as well. This brings us to conclusion. We will reconvene next Wednesday to consider Bill S-230.

(The committee adjourned.)

**Des voix :** Oui.

**Le président :** Merci. L'article 1, le titre abrégé, est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le préambule est-il adopté?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Le titre est-il adopté?

**Une voix :** D'accord.

**Le président :** Le projet de loi modifié est-il adopté?

**Une voix :** Avec dissidence.

**Le président :** Avec dissidence. Merci.

Chers collègues, acceptez-vous que le légiste et conseiller parlementaire soit autorisé à apporter toute modification technique, grammaticale ou autre requise et non substantielle par suite des amendements adoptés par le comité dans les deux langues officielles, y compris la mise à jour de renvois et la renumérotation des dispositions?

**Une voix :** D'accord.

**Le président :** Merci. Le comité souhaite-t-il étudier l'ajout d'observations au rapport?

**Une voix :** Non.

**Le président :** Comme il n'y a pas d'observations, je vous remercie.

Êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport de ce projet de loi modifié au Sénat dans les deux langues officielles?

**Des voix :** D'accord.

**Le président :** Chers collègues, je pense que cela conclut notre étude de ce projet de loi, le projet de loi S-256. Permettez-moi de vous remercier, en notre nom, de vos interventions et contributions réfléchies. J'aimerais remercier le sénateur Dalphond de son initiative et de sa souplesse dans l'examen des amendements et sous-amendements, et je remercie l'équipe qui a soutenu cette démarche et qui nous a guidés rapidement tout au long de ce processus. La matinée et le début d'après-midi ont été intéressants. Je tiens à vous remercier tous et, pour ceux qui nous écoutent, j'espère que vous avez aimé l'expérience. Voilà qui nous amène à la fin de la réunion. Nous nous réunirons à nouveau mercredi prochain pour l'étude du projet de loi S-230.

(La séance est levée.)